

keramikweg

SPV • ASC • ASP

1 • 2014

Ideen aus Keramik
Idée céramique
Idea ceramica

Trittschall bei
bodengleichen Duschen

Le bruit d'impact dans les
douches sans seuil

keramik-
einzigartig.ch



SPV Schweizerischer Plattenverband
ASC Association Suisse du Carrelage
ASP Associazione Svizzera delle Piastrelle

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

céramique-unique.ch

Editorial

Im Dialog zur Einheit	3
<i>L'unité grâce au dialogue</i>	3

Thema • Thème

Technik: Trittschall bei bodengleichen Duschen	4
<i>Technique: le bruit d'impact dans les douches sans seuil</i>	4
Alte Platten und neue Herausforderungen im Rittersaal	10
<i>De vieux carreaux et de nouveau défis dans la salle d'armes</i>	10

Schweizerischer Plattenverband • Association Suisse du Carrelage

Fünf Fragen an Andrea Schaffner	16
<i>Cinq questions à Andrea Schaffner</i>	16
Der SPV an der Swissbau 2014 • Punktlandung für die Keramik	18
<i>L'ASC à la foire Swissbau 2014 • La céramique en plein dans le mille</i>	18

Aus- und Weiterbildung • Formation professionnelle et continue

Meisterschule 2012/2013: Die Kaderschmiede des SPV	22
<i>Meisterschule 2012/2013: Die Kaderschmiede des SPV</i>	22
Die Champions – Kernelement der neuen SPV Nachwuchskampagne	26

<i>Les champions – L'élément clé de la nouvelle campagne ASC pour la promotion de la relève</i>	26
Innovation: Grossformatige Platten • Think Big!	28
<i>Innovation: les carreaux de grande dimension • Think big!</i>	28

News • Diverse

PR Bericht • Ardex:	
Neues Fugenmörtel- sortiment	32
<i>Rapport de presse • Ardex:</i>	
<i>Nouvelle gamme des mortiers-joints</i>	32
PR Bericht • Thumag:	
Schallschutz bei bodenebenen Duschen	34
<i>Rapport de presse • Thumag:</i>	
<i>Protection contre le bruit dans les douches de plain-pied</i>	34

Kursausschreibungen

	40
--	----

Agenda

	43
--	----

Impressum

Auflage • Edition • Edizione: 3500 Exemplare
Herausgeber • Editeur
 SPV Schweizerischer Plattenverband
 ASC Association Suisse du Carrelage
 Keramikweg 3 • 6252 Dagmersellen
 Telefon: 062 748 42 52 • Fax: 062 748 42 50
 keramikweg@plattenverband.ch • www.plattenverband.ch

Redaktion • Rédaction

Andreas Furgler • Ivan Vock • Therese Schwender (Leitung)
 Rob Neuhaus • Carole Schäfer

Abonnemente • Abonnement

Inserate • Annonces

Leserbriefe • Courrier de lecteurs

SPV Schweizerischer Plattenverband
 Keramikweg 3 • 6252 Dagmersellen
 Telefon: 062 748 42 52 • Fax: 062 748 42 50
 keramikweg@plattenverband.ch

Druck • Impression

Druckerei AG Suhr • 5034 Suhr • Postweg 2
 Erscheint vierteljährlich

Grafik • 1000herz • Luzern

Übersetzung • Traduction • Evelyne Hofer • Zuchwil

Foto Titelseite • Tagina • Serie Déco D'Antan
 Bildrealisierung in Zusammenarbeit mit dem Studio's «Pepe»
 in Mailand • Bezugsquelle SABAG



Auf lange Sicht.

Schönheit, die schön bleibt: Erleben Sie Baukeramik und Naturstein in einer Vielfalt an Farben, Formen, Texturen und Strukturen, die ihresgleichen sucht. In einer von 15 Ausstellungen Ihres führenden Schweizer Anbieters SABAG.

Die gute Wahl

SABAG

Küchen Bäder Platten Baumaterial

Baden-Dättwil 056 483 00 00 Basel 061 337 83 83 Biel 032 328 28 28 Cham 041 741 54 64
 Crissier 021 633 06 80 Delémont 032 421 62 16 Genève 022 908 06 90 Hägendorf
 062 209 09 09 Köniz 031 979 56 56 Neuchâtel 032 729 94 94 Porrentruy 032 465 38 38
 Rapperswil-Jona 055 225 15 00 Rothenburg 041 289 72 72 Yverdon-les-Bains
 024 423 44 44 Zürich 044 446 17 17

SABAG BIEL/BIENNE, J. Renferstrasse 52, 2501 Biel

sabag.ch

Im Dialog zur Einheit

L'unité grâce au dialogue

Sehr geehrte Damen und Herren
Liebe Mitglieder des SPV

Unter dem Titel «Mit Einheit zur Stärke» durfte ich mich vor genau einem Jahr als Ihr neuer Geschäftsführer ein erstes Mal an Sie wenden. Dieses Ziel steht für mich nach wie vor an erster Stelle. Doch musste ich in meinem ersten «Lehrjahr» beim SPV erkennen, dass wir zuerst zur Einheit zusammenwachsen müssen.

Die am Rande der regionalen Versammlungen geführten Gespräche haben mir gezeigt, dass Anliegen, Wünsche und Sorgen an der Basis teils unterschiedlich ausgeprägt, oft aber auch deckungsgleich sind.

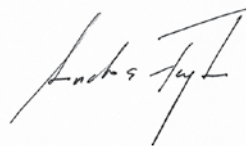
Zudem konnte ich mir einen ersten Überblick über die Verbands- und Kommissionsarbeit verschaffen. Auch hier ist festzuhalten, dass sich Anliegen und Ziele – oft begründet durch den Auftrag – unterschiedlich und teilweise widersprechend darstellen.

Ein dritter Aspekt ist unser Branchenumfeld. Einerseits ist das Mitglied als Mitbewerber, andererseits der Verband als «Beeinflusser und Lobbyist» in und für die Branche. Hier überschneiden sich die Interessen. Sei es, dass Mitglieder in mehreren Verbänden gleichzeitig unterwegs sind, oder dass sich die Zuständigkeit der Verbände untereinander nicht immer sauber abgrenzen lässt.

Die Führungsgremien des SPV haben erkannt, dass wir, um unser Ziel eines starken Berufsverbands zu erreichen, zuerst zur Einheit werden müssen. Anlässlich einer Klausurtagung im April wollen wir die Voraussetzungen für eine «Vision 2025» schaffen. Im gemeinsamen Dialog wollen wir Fragen klären wie: «Wie soll unsere Branche aussehen, welche Tätigkeiten werden in unseren Betrieben ausgeführt oder welche Bedürfnisse muss der Verband zwingend abdecken?»

Um unser Ziel der Einheit zu erreichen, fordere ich Sie alle dazu auf, sich aktiv und ganzheitlich einzubringen. Lassen Sie uns gemeinsam und im Dialog zur Einheit zusammenwachsen.

Mit keramischen Grüßen
Andreas Furgler




Mesdames et Messieurs,
Chers membres ASP

Sous le titre «l'union fait la force» j'ai pu m'adresser pour la première fois à vous en tant que nouveau directeur il y a tout juste un an. Ce but est pour moi toujours primordial. Mais dans ma première année «d'apprentissage» à l'ASC, j'ai dû réaliser que nous devons tout d'abord former cette unité.

Les entretiens menés en marge des assemblées régionales m'ont démontré que les demandes, souhaits et soucis de la base diffèrent dans certains points, mais très souvent aussi ils coïncident.

J'ai pu par ailleurs me faire une première idée des travaux de l'association et dans les commissions. Là aussi il faut mentionner que les souhaits et les objectifs, souvent justifiés par la tâche, diffèrent et sont parfois contradictoires.

Un troisième aspect est l'environnement de notre branche. Il y a d'une part le membre en tant que concurrent et d'autre part l'association en tant qu'«influenceur et lobbyiste» dans et pour la branche. C'est là que les intérêts se chevauchent, que ce soit par certains membres représentés simultanément dans plusieurs associations ou alors que la responsabilité des associations entre elles ne se laisse pas toujours nettement délimiter.

Les organes directeurs de l'ASC ont reconnu que si nous voulons atteindre l'objectif d'une association professionnelle puissante, nous devons tout d'abord devenir une unité. A l'occasion de la séance à huis clos en avril, nous voulons créer les conditions pour une « Vision 2025 ». Dans un dialogue commun nous voulons clarifier des questions telles que: «Comment notre branche veut-elle se présenter, quelles sont les activités exécutées dans nos entreprises ou quels sont les besoins devant être obligatoirement couverts par notre association?».

Pour atteindre ce but, je vous appelle tous à vous engager de manière active et intégrale. Développons-nous ensemble et dans le dialogue pour devenir une unité.

Avec mes salutations céramiques
Andreas Furgler

Unsere Partner • Nos partenaires



AUS GUTEM GRUND



Für Bau-Profis



SAINT-GOBAIN



Technik: Trittschall bei bodengleichen Duschen

Ein Trend und seine Montagetechnik

Bodengleiche Duschen bieten viele Vorteile: Sie sind praktisch und grosszügig, lassen sich modern gestalten und einfach reinigen. Trittschalltechnisch stellen sie hohe Anforderungen. Für den Einbau gibt es geprüfte Systeme mit hoher Dichtigkeit und Sicherheit.

Rob Neuhaus

«Wer sein Badezimmer renoviert oder neu plant, wählt eine bodengleiche Dusche – so der Trend», schreibt die Zeitschrift «Schöner Wohnen». Auch die Anbieter von Duschen sehen das so: «Voll im Trend» heisst es bei Geberit, «Megatrend» bei Kaldewei, und bei plättliwelten.ch heisst es: «Egal, ob es sich um ein Neubauvorhaben oder um eine Altbausanierung handelt, gleichermassen stehen bei Bauherren Badezimmer voll im Trend, die eine mit Plättli versehene bodengleiche Dusche vorweisen.»

Der EMPA Pendelfallhammer zur Erzeugung von Benutzungsgeräuschen nach SIA 181. Sein gut messbares Signal hat eine grosse Übereinstimmung mit den Originalgeräuschen.

Le marteau basculant du LFEM / Empa pour simuler les bruits liés à l'utilisation des installations selon SIA 181. Son signal facilement mesurable est très similaire aux bruits originaux.

Fotos: MAPEI SUISSE SA

Technique: le bruit d'impact dans les douches sans seuil

Une tendance et sa technique d'installation

Les douches sans seuil offrent de nombreux avantages: elles sont pratiques et vastes, elles peuvent être aménagées de façon moderne et facilement nettoyées. Mais elles posent de grandes exigences techniques en matière de bruit d'impact. Pour l'installation, il existe des systèmes éprouvés offrant un degré d'étanchéité et de sécurité élevé.

Rob Neuhaus

«Quiconque rénove sa salle de bain ou la refait à neuf choisit une douche sans seuil, c'est tendance», écrivait le journal «Schöner Wohnen». Les fournisseurs de douches voient aussi les choses ainsi: «Complètement tendance», c'est le mot d'ordre chez Geberit, «Megatrend» chez Kaldewei. Chez plättliwelten.ch, on présente les choses comme ceci: «Qu'il s'agisse d'un projet de construction ou de la rénovation d'un ancien bâtiment, la grande tendance des maîtres d'ouvrage, ce sont les salles de bain avec douche sans seuil revêtue de carreaux.»

Complètement tendance, avec de nombreux avantages

Cela fait longtemps que les salles de bain ne sont plus confinées aux seuls besoins hygiéniques. Elles sont désormais aussi un lieu de bien-être, et les douches sans seuil offrent les avantages pratiques et créatifs adaptés à cet aspect. Les douches sans seuil sont ouvertes, et offrent ainsi une ergonomie largement améliorée. L'accès pour les personnes à mobilité réduite est





Einbau des schwimmenden Estrichs in die Duschwanne mit Schalldämmplatten und Randdämmstreifen.

Installation de la chape flottante dans la cuvette de douche avec des panneaux d'isolation acoustique et des bandes de rives isolantes.

Megatrend mit vielen Vorteilen

Bäder sind schon länger nicht nur für die persönliche Hygiene da, sondern auch ein Ort zum Wohlfühlen und bodengleiche Duschen bieten dafür die praktischen und gestalterischen Vorteile. Bodengleiche Duschen sind barrierefrei und bieten dadurch eine stark verbesserte Ergonomie – das erleichtert nicht nur Menschen mit Behinderung den Zugang, sondern verleiht einem Badezimmer auch eine neue Grosszügigkeit. Diese wiederum lässt – auch in bestehenden Badezimmern – moderne und modische Gestaltung zu. Das Ganze ist zudem viel praktischer, kann man sich doch in einer bodengleichen Dusche ohne einschränkende Schwelle viel freier bewegen – was wiederum den Wohlfühlcharakter des Bades erhöht.

Als Entwässerung bietet sich eine Punkt- oder Rinnenentwässerung an; für beide Möglichkeiten haben die Lieferanten geprüfte Produkte im Sortiment. Damit die Benutzerinnen und Benutzer sich in der Dusche sicher bewegen können, müssen rutschfeste Platten verwendet werden – nach Meinung der Experten von der Bewertungsgruppe R9 bis R11. Hier zeigt sich ein weiterer Vorteil: Die Reinigung einer bodengleichen Dusche ist ungleich einfacher und schneller.

Bauakustische Herausforderung ...

Die Herausforderung stellt sich beim Trittschall – und hier ist nicht nur der Planer gefragt, sondern auch der umsichtige Handwerker. Die Schweizer SIA 181: 2006 «Schallschutz im Hochbau» definiert die zulässigen Benutzungsgeräusche, insbesondere für Mehrfamilienhäuser und Stockwerkeigentum. Bei Einfamilienhäusern liegt der Schallschutz im Gebäudeinneren im Interesse des Hauseigentümers, bei Gebäuden wie Schulhäusern, Hotels, Pflegeheimen, gemeinschaftlich genutzten Gebäuden empfiehlt der SIA, die Anforderungen projektbezogen festzulegen. Für bodengleiche Duschen gelten höhere Anforderungen, als für den angrenzenden Boden, das heisst, die bodengleiche Dusche wird aus akustischer Sicht als Bestandteil der sanitären Anlagen betrachtet. Deswegen wird deren Anregung durch die Benutzung als Geräusch haustechnischer Anlagen beurteilt. Es ist hierbei ratsam, ein geprüftes Schalldämmsystem unterhalb des Gefälleestrichs einzubauen. Zudem müssen alle nachfolgenden Arbeiten mit äusserster

donc facilité. Cela donne également une nouvelle dimension à une salle de bain, ce qui, à son tour, permet un aménagement moderne et stylé – même dans une salle de bain existante. En outre, le tout est beaucoup plus pratique, car une douche sans seuil à franchir offre une liberté de mouvement bien plus grande, ce qui augmente encore l'aspect «bien-être» de la salle de bain.

L'évacuation de l'eau se fait par une rigole ou un trou d'évacuation; dans les deux cas, les fournisseurs proposent des produits éprouvés dans leur assortiment. Il faut utiliser des carreaux antidérapants pour que les utilisateurs puissent se mouvoir sans risque dans la douche. Les experts estiment qu'il faut un carrelage de catégorie R9 à R11. Cela révèle un autre avantage: le nettoyage d'une douche sans seuil est infiniment plus simple et plus rapide.

Un défi pour l'acoustique du bâtiment...

Le grand défi concerne le bruit d'impact. Le planificateur n'est pas seul concerné, l'artisan aussi doit être prudent. La norme suisse SIA 181 «Protection contre le bruit dans le bâtiment» (2006) définit le niveau autorisé pour les bruits liés à l'utilisation des installations, en particulier pour les immeubles collectifs et les propriétés par étages. Pour les maisons individuelles, la protection contre le bruit à l'intérieur du bâtiment est dans l'intérêt du propriétaire de la maison; pour les bâtiments comme les écoles, les hôtels, les établissements de soins, les bâtiments à usage communautaire, la norme SIA recommande de fixer les exigences selon le projet. Pour les douches sans seuil, les exigences qui s'appliquent sont plus élevées que pour le sol attenant. Cela signifie que du point de vue de l'acoustique, la douche sans seuil est considérée comme un élément des installations sanitaires. Les bruits liés à son utilisation sont donc considérés comme des bruits émanant des installations techniques du bâtiment. Dans ces conditions, il est opportun d'installer un système d'isolation acoustique éprouvé au-dessous de la chape d'écoulement gravitaire. En outre, tous les travaux ultérieurs doivent être effectués avec une prudence extrême. Il est possible de respecter les exigences en matière de bruits liés à l'utilisation des installations uniquement avec des installations sanitaires très bien désolidarisées.

Sorgfalt ausgeführt werden. Die Einhaltung der Anforderungen für Benutzungsgeräusche ist nur mit sehr gut entkoppelten Sanitärinstallationen möglich.

... und ihre Bewältigung

Lediglich ein schwimmender Estrich auf einer handelsüblichen Trittschalldämmung führt nicht zum Erreichen der nach Norm SIA 181 geforderten Werte. Doch die Hersteller haben sich dem Problem angenommen; so bietet Mapei zwei EMPA-geprüfte Systeme (Mapesilent Unit CT und Mapesilent Unit SM) mit einem Maximum an Sicherheit und Dichtigkeit. Eine wichtige Rolle spielt dabei die Verhinderung von Schallbrücken – dazu dienen entsprechende System-Schalldämmstreifen, welche auf die zweilagig verlegten Schalldämm-Panels montiert werden. Die erhöhten Anforderungen der SIA 181 werden dank dem Einsatz der Mapei Systemlösung mühelos erfüllt, wenn der Einbau nach Angaben erfolgt. Für den Einbau werden speziell entwickelte Panels in Plattenformat 1x1 m eingesetzt. Die minimale Einbaustärke ist 55mm (tiefer Einbaupunkt). Die Aushärtungszeiten der Produkte sind minimal; nach vier Tagen kann eine bodengleiche Dusche bereits in Betrieb genommen werden – das heisst, dass sich diese Einbauart auch für Umbauten eignen. Mit diesen Kenntnissen und Materialien sollte eigentlich jeder Unternehmer seinen Kunden – Architekten, Inneneinrichtern wie auch Bauherren – eine bodengleiche Dusche empfehlen und damit einen Beitrag zu ihrem Wohlfühlen leisten. Für unsere Branche ist es eine Herausforderung, jedoch auch eine grosse Chance, denn wir können die erhöhten Anforderungen der SIA 181 mit einem keramischen Belag problemlos erfüllen.

... et comment la maîtriser

Une simple chape flottante sur une isolation standard contre les bruits d'impact ne permet pas d'atteindre les valeurs imposées par la norme SIA 181. Mais les fabricants se sont attaqués à ce problème; ainsi, Mapei propose deux systèmes testés par le LFEM / Empa (Mapesilent Unit CT et Mapesilent Unit SM), avec un maximum de sécurité et d'étanchéité. Dans ce cadre, la prévention des ponts phoniques joue aussi un rôle important: des bandes d'isolation phonique adaptées au système sont montées sur les panneaux d'isolation acoustique posés en deux couches. Le recours à la solution système Mapei permet de satisfaire sans peine aux exigences accrues posées par la norme SIA 181, lorsque l'installation se fait conformément aux indications. Pour l'installation, on utilise des panneaux développés spécialement au format 1x1 m. L'épaisseur minimale de l'installation est de 55mm (au point le plus bas). Le temps de séchage des produits est minimal; il est possible de mettre en service une douche sans seuil après quatre jours déjà. Cela signifie que ce type d'installation est également approprié pour les transformations. Avec ces connaissances et ces matériaux, chaque entrepreneur devrait en fait conseiller une douche sans seuil à ses clients – architectes, architectes d'intérieur et maîtres d'ouvrage – et ainsi apporter une contribution à leur bien-être. C'est un défi pour notre branche, mais aussi une grande chance, car un revêtement céramique permet de satisfaire sans problème aux exigences accrues posées par la norme SIA 181.

Die Mapesilent Panels müssen sorgfältig abgeklebt werden, um Schallbrücken zu vermeiden.

Les panneaux Mapesilent doivent être collés soigneusement pour éviter les ponts phoniques.





Christian Müller

Fragen an den Experten Christian Müller Bachelor of Engineering Bauphysik Gartenmann Engineering AG, Zürich

Questions à l'expert Christian Müller Bachelor of Engineering en physique du bâtiment Gartenmann Engineering AG, Zurich

keramikweg: Welche Anforderungen müssen bei einem schwimmenden Estrich in Bezug auf den Trittschall erfüllt werden?

Christian Müller: Generell ist zu sagen, dass die Trittschallanforderungen – basierend auf dem Umweltschutzgesetz USG und der Eidgenössischen Lärmschutzverordnung LSV – in der SIA 181 aufgeführt sind.

Man kann sagen, dass bei einer Betondecke von mindestens 25 cm sowie mindestens 2 cm Trittschalldämmung und 6 cm schwimmendem Unterlagsboden die Anforderungen eingehalten werden können. Der Unterlagsboden muss hierbei über einen Stellstreifen von den Wänden getrennt sein. Für die Duschen gelten aber nicht die Trittschallanforderungen, sondern die Anforderungen für Einzelgeräusche von haustechnischen Anlagen. Sie müssen aus akustischer Sicht einer höheren Beanspruchung genügen. Der Aufbau dafür muss mit einem dafür ausgelegten Systemboden erfolgen.

Weshalb kommen bei der bauakustischen Untersuchung respektive Beurteilung (gemäss SIA 181) die Beurteilung von Geräuschen von haustechnischen Anlagen zum Tragen und nicht die Anforderungen von Trittschall?

Die Duschentasse hat aus akustischer Sicht eine andere Beanspruchung als der angrenzende Boden (z.B.: barfüssige Rutschbewegungen und Aufprallen von Wasser aus einer Höhe > 2 m). Demzufolge muss die Duschentasse mit dem Pendelfallhammer geprüft werden, während der angrenzende Bereich mit dem Normhammerwerk angeregt werden muss. Beim Pendelfallhammer handelt es sich um ein manuelles Schlagwerkzeug, das aus dem Fall heraus mit definierter kinetischer Energie auf das Prüfobjekt trifft und dabei ein gut messbares Signal erzeugt.

Welches ist der Geltungsbereich dieser Anforderungen?

Grundsätzlich ist gemäss Art. 32, LSV nach den anerkannten Regeln der Baukunde auszuführen, insbesondere ist die Einhaltung der Mindestanforderungen nach der SIA Norm 181 zwischen lärmempfindlichen Räumen gesetzlich verbindlich. Die SIA Norm 181, im weiteren Sinn als anerkannte Regeln der Baukunde, schreibt bei neu gebautem Stockwerkeigentum, Doppel-, Reihen- und Einfamilienhäusern die Einhaltung der erhöhten Anforderungen an den Schallschutz vor. Wird von der Norm abgewichen, zum Beispiel auch bei einzelnen

Idée céramique: Quelles exigences doivent être remplies pour une chape flottante en ce qui concerne le bruit d'impact?

Christian Müller: De manière générale, il faut dire que les exigences en matière de bruit d'impact – basées sur la Loi sur la protection de l'environnement (LPE) et l'Ordonnance fédérale sur la protection contre le bruit (OPB) – sont énumérées dans la norme SIA 181.

On peut dire qu'il est possible de satisfaire aux exigences avec une dalle en béton d'au moins 25 cm, avec une isolation contre les bruits d'impact de 2 cm au moins et une chape flottante de 6 cm. La chape doit être désolidarisée des cloisons par une bande de rive. Mais pour les douches, ce ne sont pas les exigences concernant les bruits d'impact qui s'appliquent, mais les exigences pour les sons uniques des installations techniques du bâtiment. Elles doivent également satisfaire à des contraintes plus élevées sur le plan acoustique. La construction doit donc se faire avec un système de sol revêtu en conséquence.

Dans le cadre des investigations ou évaluations en matière d'acoustique du bâtiment (selon SIA 181), pour quelle raison l'évaluation des bruits liés aux installations techniques du bâtiment s'applique-t-elle à la place des exigences en matière de bruit d'impact?

Du point de vue acoustique, le tube de douche est soumis à d'autres contraintes que le sol attenant (par ex. mouvements de glissement pieds nus et impact de l'eau depuis une hauteur > 2 m). Par conséquent, le tube de douche doit être vérifié au moyen du marteau basculant, tandis que la zone attenante doit être vérifiée avec un marteau normalisé. Le marteau basculant est un outil d'impact manuel qui percute dans sa chute l'objet à tester avec une énergie cinétique définie, et émet ainsi un signal bien mesurable.

Quel est le champ d'application de ces exigences?

En principe, l'exécution doit se faire conformément à l'art. 32 de l'OPB, selon les règles de l'art reconnues dans la construction. Les exigences minimales entre locaux sensibles au bruit selon la norme SIA 181 doivent en particulier être respectées légalement. Pour les nouvelles constructions de propriétés par étages, les maisons jumelées, mitoyennes et individuelles, la norme SIA 181 prévoit (au sens large des règles de l'art reconnues dans la construction) le respect des exigences accrues en matière de protection contre

Situationen, empfiehlt sich dies unbedingt in den Verträgen mit der Bauherrschaft sowie in den Verträgen zwischen Bauherrschaft und Käufern von einzelnen Einheiten festzuhalten. Ein pauschales «Bauen nach den SIA Normen» beziehungsweise anerkannter Regel der Baukunde verpflichtet zur Einhaltung der erhöhten Anforderungen.

Wird in der Norm SIA 181 im Bezug auf die Duschentasse unterschieden zwischen Stockwerkeigentum und einfachen Mehrfamilienhäusern respektive Mehrfamilienhäusern mit Mietwohnungen?

Die Mindestanforderungen an den Schutz gegen Geräusche haustechnischer Anlagen nach Norm SIA 181 sind in jedem Fall (Neu- und Umbau) einzuhalten (Art. 32, LSV). Wenn nicht anders vereinbart, dann gelten bei neu gebautem Stockwerkeigentum, Doppel- und Reihen-Einfamilienhäusern die erhöhten Anforderungen nach Norm SIA 181. Es ist zu erwähnen, dass schon das Erreichen der Mindestanforderungen (Pendelfallhammer-Prüfungen) anspruchsvoll ist. Es gelten die um 3 dB höheren Werte gegenüber den erhöhten Anforderungen. Daher ist auch zur Erreichung der Mindestanforderungen ein geprüftes System zu wählen.

Wie sieht es bei einer Sanierung aus, zum Beispiel bei einem älteren Mehrfamilienhaus, bei dem man nicht die notwendige Aufbauhöhen hat: Kann man da auf schallverbessernde Massnahmen verzichten?

Nein. Die Anforderungen sind einzuhalten bzw. mindestens eine mögliche Verbesserung ist anzustreben. Falls die Einhaltung der Anforderungen als unverhältnismässig erachtet wird, beziehungsweise technisch nicht möglich ist, kann die Vollzugsbehörde auf Gesuch hin eine Erleichterung gewähren. Wir empfehlen auch hier, den Käufer offen über die ihm zustehenden, wenn auch verminderten Anforderungen zu informieren. Fazit: Aus unserer Sicht muss diesem Sachverhalt eine grosse Aufmerksamkeit der ausführenden Firmen gewidmet werden. Insbesondere der Ersteller der Fugen und der Plattenleger, der meistens auch den Gefälleestrich in der Dusche erstellt, sollte sich bewusst sein, welche Verantwortung er mit diesem Einbau aus bauakustischer Sicht übernimmt. Um den Anforderungen (mindest oder erhöht) gerecht zu werden, bedarf es eines höheren Bewusstseins dafür, dass die Dusche einer anderen akustischen Beanspruchung unterliegt als der angrenzende Boden. Zudem wäre es sehr wichtig, dass eine Zusammenarbeit zwischen Sanitärinstallateur und Plattenleger erfolgen würde, um Schnittstellen besser zu lösen.

le bruit. En cas d'écart de la norme, par exemple aussi dans des situations particulières, il est absolument recommandé de fixer les écarts dans les contrats avec le maître d'ouvrage et dans les contrats entre le maître d'ouvrage et les acheteurs des différentes unités. Une «construction forfaitaire selon les normes SIA» ou selon les règles de l'art reconnues dans la construction engage à respecter les exigences accrues.

En ce qui concerne le tube de douche, la norme SIA 181 fait-elle la différence entre les propriétés par étages et les immeubles collectifs simples ou les résidences avec appartements en location?

Les exigences minimales en matière de protection contre les bruits liés aux installations techniques du bâtiment selon la norme SIA 181 doivent être respectées dans tous les cas (nouvelle construction et transformation; art. 32, OPB). Sauf accord contraire, ce sont les exigences accrues selon la norme SIA 181 qui s'appliquent dans les nouvelles constructions de propriétés par étages, de maisons jumelées et mitoyennes. Il faut cependant mentionner qu'il n'est déjà pas simple de satisfaire aux exigences minimales (tests au moyen du marteau basculant). Les valeurs qui s'appliquent sont relevées de 3 dB par rapport aux exigences accrues. Il faut donc également sélectionner un système éprouvé pour atteindre les exigences minimales.

Qu'en est-il dans le cas d'un assainissement, par exemple d'un vieil immeuble collectif pour lequel on ne dispose pas des hauteurs de structure nécessaires: dans ce cas, peut-on renoncer aux mesures d'amélioration phonique?

Non. Les exigences doivent être respectées, ou il faut au moins viser une amélioration potentielle. Si le respect des exigences est vraiment considéré comme disproportionné, ou si ce n'est pas possible techniquement, les autorités d'exécution peuvent accorder un allègement sur demande. Dans ce cas également, nous recommandons d'informer ouvertement l'acheteur au sujet des exigences auxquelles il est soumis, même si elles sont réduites. Conclusion: de notre point de vue, les entreprises exécutantes doivent accorder une grande attention à ces choses-là. En particulier le concepteur des joints et le carreleur, qui conçoit généralement aussi la chape d'écoulement gravitaire dans la douche, devraient être conscients de la responsabilité qu'ils prennent, du point de vue de l'acoustique du bâtiment, avec leur installation. Dans le but de satisfaire aux exigences (minimales ou accrues), il est nécessaire d'être parfaitement conscient que la douche est soumise à des exigences acoustiques différentes de celles qui s'appliquent au sol attenant. En outre, il serait très important d'instaurer une collaboration entre l'installateur sanitaire et le carreleur pour mieux résoudre les points de jonction.



Fliesenkollektion | *Collection carrelage*: LODGE



LODGE

Design und Farbe von edlen Holzoptiken inspiriert.
Design et coloris inspirés du bois noble.



Weitere Informationen
Plus d'informations

Schloss Hallwyl Alte Platten und neue Herausforderungen im Rittersaal

Rund 100 Jahre alte gebrannte Tonplatten liegen im Wasserschloss Hallwyl. Im Zuge der Renovation des Schlosses wurden auch Bodenbeläge restauriert. Das Beispiel zeigt: Arbeiten mit historischen Materialien sind keine alltäglichen Aufträge, aber solche mit Zukunft.

Rob Neuhaus

Château de Hallwyl De vieux carreaux et de nouveaux défis dans la salle d'armes

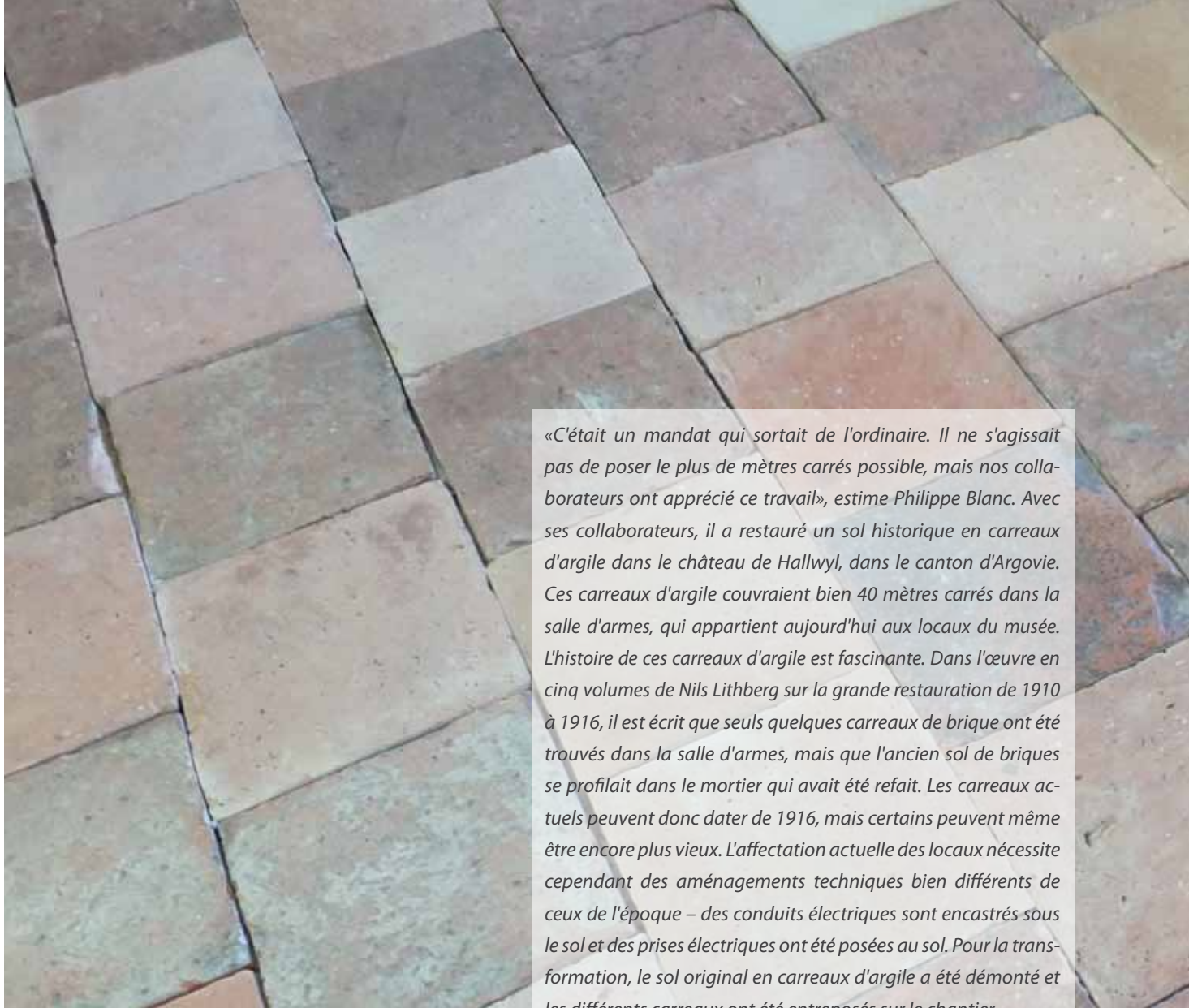
Le château de Hallwyl, entouré de douves, abrite des carreaux d'argile cuits vieux de près de 100 ans. Dans le cadre de la rénovation du château, il a aussi fallu restaurer les revêtements de sol. L'exemple montre que les travaux avec des matériaux historiques sont des mandats qui sortent de l'ordinaire et qui ont de l'avenir.

Rob Neuhaus

«Das ist kein 08:15-Auftrag, da geht es nicht darum, möglichst viele Quadratmeter hinzulegen – aber unsere Mitarbeiter schätzen die Arbeit», meint Philippe Blanc. Er hat mit seinen Mitarbeitern einen historischen Tonplattenboden im Schloss Hallwyl im Kanton Aargau restauriert. Die gut 40 Quadratmeter Tonplatten liegen im Rittersaal, der heute zu den Museumsräumen gehört. Die Geschichte der Tonplatten ist faszinierend: Im fünfbindigen Gesamtwerk von Nils Lithberg über die grosse Restaurierung von 1910 bis 1916 heisst es, dass im Rittersaal noch wenige Ziegelplatten gefunden wurden, im Mörtel sich aber der frühere Ziegelboden abzeichnete, der wieder hergestellt wurde. Die heutigen Platten können also aus der Zeit um 1916 stammen, einzelne aber auch viel älter sein. Die heutige Nutzung bedingt jedoch ganz andere technische Einrichtungen als in der Vergangenheit – Elektroleitungen sind im Unterboden verlegt und Bodensteckdosen wurden montiert. Für den Umbau war der originale Tonplattenboden ausgebaut worden, die einzelnen Platten lagerten auf der Baustelle.

Zugang zum Hinteren Schloss Hallwyl.
Accès au château de Hallwyl par derrière.





«C'était un mandat qui sortait de l'ordinaire. Il ne s'agissait pas de poser le plus de mètres carrés possible, mais nos collaborateurs ont apprécié ce travail», estime Philippe Blanc. Avec ses collaborateurs, il a restauré un sol historique en carreaux d'argile dans le château de Hallwyl, dans le canton d'Argovie. Ces carreaux d'argile couvraient bien 40 mètres carrés dans la salle d'armes, qui appartient aujourd'hui aux locaux du musée. L'histoire de ces carreaux d'argile est fascinante. Dans l'œuvre en cinq volumes de Nils Lithberg sur la grande restauration de 1910 à 1916, il est écrit que seuls quelques carreaux de brique ont été trouvés dans la salle d'armes, mais que l'ancien sol de briques se profilait dans le mortier qui avait été refait. Les carreaux actuels peuvent donc dater de 1916, mais certains peuvent même être encore plus vieux. L'affectation actuelle des locaux nécessite cependant des aménagements techniques bien différents de ceux de l'époque – des conduits électriques sont encastrés sous le sol et des prises électriques ont été posées au sol. Pour la transformation, le sol original en carreaux d'argile a été démonté et les différents carreaux ont été entreposés sur le chantier.

Modernes Bild oder museale Rekonstruktion? Der restaurierte Tonplattenboden im Rittersaal liegt auf einem Kalkmörtelbett nach historischem Rezept.

Image moderne ou reconstruction digne d'un musée? Le sol en carreaux d'argile restauré dans la salle d'armes est posé sur un lit de mortier de chaux selon la méthode historique.



Jede Platte ist ein Unikat – diese trägt den Fussbadruck einer Katze. Chaque carreau est unique – celui-ci porte l'empreinte d'un chat.

Expériences avec la chaux de marais

Le château de Hallwyl a certes été régulièrement transformé depuis que la première pierre de l'édifice a été posée (voir le carré d'information), mais sa substance est toujours la même que lors de sa construction au Moyen Âge: une maçonnerie de pierre naturelle avec mortier de chaux et poutres massives pour supporter les plafonds. C'est ainsi que Philippe Blanc a trouvé le bâtiment lorsqu'il s'est mis au travail. Les charpentiers avaient déjà posé un nouveau plancher en bois sur les vieilles poutres. Il s'agissait alors de poser un lit de mortier dont les propriétés – diffusion de vapeur, solidité – soient conformes à l'environnement. Il était hors de question d'utiliser des colles pour carreaux habituelles ou autres mortiers industriels tout prêts. Pendant des siècles, on avait utilisé de la chaux de marais comme liant pour la maçonnerie, le crépis et les chapes (voir le carré d'information). Ce matériau est toujours disponible sur le marché, mais les artisans qui sont capables de l'utiliser sont devenus rares. Mais l'entreprise Zuckschwert à Staufien est une entreprise qui a l'expérience des mortiers de chaux et qui sait la transmettre.

Erfahrungen mit Sumpfkalk

Das Schloss Hallwyl wurde zwar seit seiner Grundsteinlegung immer wieder umgebaut (siehe Kasten), seine Substanz ist aber immer noch so, wie man im Spätmittelalter baute: Natursteinmauerwerk mit Kalkmörtel und massive Holzbalken als Deckenaufgaben. So traf Philippe Blanc den Bau an, als er sich an die Arbeit machte. Die Zimmerleute hatten bereits einen neuen Holzboden auf die alten Balken gelegt. Jetzt ging es darum, ein Mörtelbett einzubringen, dessen Eigenschaften – Dampfdiffusion, Festigkeit – der Umgebung entspricht. Handelsübliche Plattenkleber oder sonstige industrielle Fertigmörtel kamen dafür nicht in Frage.

Während Jahrhunderten hatte man als Bindemittel für Mauerwerk, Verputz und Estriche Sumpfkalk verwendet (siehe Kasten) – das Material ist immer noch handelsüblich, Handwerker, die damit umgehen können, sind aber rar geworden. Mit der Firma Zuckschwert in Staufien fand sich ein Handwerksbetrieb, der über Erfahrungen mit Kalkmörteln verfügt und diese auch weitergibt.

Als erstes wurde der Holzboden abgedichtet, darauf folgte eine fünf bis sieben Zentimeter starke Mörtelschicht – je nach Unebenheit der Unterlage – und darin verlegt ein Armierungsgitter. Die Mörtelmischung setzt sich aus Sand – der gewaschene Sand mit der richtigen Siebkurve stammt aus dem Kieswerk Lenzhard – Sumpfkalk und hydraulischem Kalk zusammen. Philippe Blanc schildert, dass sie die Mörtelmischung «ziemlich feucht und lebendig» mit Abzughilfen einbrachten.

Nach einigen Tagen ...

Die Arbeitsweise mit historischen Baumaterialien erfordert einerseits handwerkliche Erfahrung und andererseits ein Verständnis für die Prozesse, welche den Zeitablauf diktieren. So konnte erst nach einigen Tagen – so lange dauerte es, bis der Mörtel soweit abgebunden hatte, dass er begehrbar war – die Sinterschicht an der Oberfläche mit der Schleifmaschine abgebürstet werden. Das ist notwendig, damit sich der darauf folgende Verlegemörtel mit der Unterlage verbinden kann. Für Blanc und seine Mitarbeiter war dies nicht der einzige Arbeitsunterbruch – er stellte aber erfreut fest, dass sein



Kostbares Kulturgut: Philippe Blanc mit einer gut hundert Jahre alten Tonplatte.

Un précieux trésor culturel: Philippe Blanc avec un carreau d'argile qui doit bien être centenaire.

En premier lieu, il a fallu faire l'étanchéité du plancher en bois, puis poser une couche de mortier de cinq à sept centimètres d'épaisseur – selon les irrégularités du support – ainsi qu'un treillis d'armature. Le mélange de mortier se composait de sable – le sable lavé, avec la bonne courbe granulométrique, venait de l'installation de préparation de sable Lenzhard – de chaux de marais et de chaux hydraulique. Philippe Blanc dépeint le mélange de mortier qu'ils ont appliqué à la taloche comme étant «assez humide et vivant».

Après quelques jours ...

Cette méthode de travail impliquant des matériaux de construction historiques nécessite d'une part une certaine expérience artisanale, et d'autre part une grande compréhension des processus qui dictent le temps à disposition. Ainsi, ce n'est qu'après quelques jours – le temps qu'il a fallu pour que le mortier ait suffisamment durci pour être praticable – que la couche frittée a pu être ôtée de la surface au moyen d'une meule. Cette étape est nécessaire pour que le mortier à poser puisse se lier au support. Pour M. Blanc et ses collaborateurs, ce n'était pas la première ni la seule interruption de travail – il s'est cependant réjoui de constater que malgré le stress qui allait de pair avec ce mandat, son équipe s'est laissée entraîner dans ces matériaux spéciaux, faisant sans cesse des essais et cherchant toujours la meilleure solution. Ce fut particulièrement le cas lorsqu'ils ont remis en place les carreaux d'argile qu'ils avaient entre-temps nettoyés au moyen de

Team trotz Zeitdruck, der auch zu diesem Auftrag gehörte, sich auf die speziellen Materialien einliess, prübelte und immer nach der besten Lösung suchte.

Das war speziell gefragt, als sie die Tonplatten, die sie inzwischen mit Bürsten gesäubert hatten, wieder verlegten. Dazu kam zuerst der Sumpfkalk-Verlegemörtel zu liegen. Wichtig dabei war, die Platten vorgängig zu wässern, damit sie dem Mörtel keine Feuchtigkeit entziehen. Die handgemachten Tonplatten sind natürlich nicht gleichmässig dick, und auch ihre Seitenmasse variieren ab und zu. Dazu kam, dass kaputte Platten ersetzt wurden – zum Glück hatten unsere Vorfahren Restbestände auf dem Dachboden gelagert – und demzufolge kam das Verlegen einer Art Puzzle gleich: «Das Material braucht halt seine Zeit», meint Philippe Blanc und auch hier bleibt in guter Erinnerung, wie das ganze Team mit Freude und Fantasie die Platten zu einem optimalen Bild zusammensetzte.

brosses. Il a d'abord fallu poser le mortier de chaux. Pour ce faire, il était important d'arroser les carreaux au préalable, afin qu'ils n'absorbent pas l'humidité du mortier. Les carreaux d'argile faits à la main ne sont naturellement pas tous de la même épaisseur, et leurs dimensions latérales ne sont parfois pas les mêmes non plus. À cela s'ajoutait le fait que les carreaux cassés ont dû être remplacés – heureusement, nos ancêtres avaient entreposé les matériaux restants dans les combles. Par conséquent, la pose a pris des allures de puzzle: «les matériaux ont besoin de prendre leur temps», estime Philippe Blanc, et là aussi, il se souvient volontiers du plaisir et de l'imagination de toute l'équipe lorsqu'ils ont assemblé les carreaux pour constituer une image optimale.

Interaction avec le bâtiment historique

Le château de Hallwyl est un monument d'importance nationale. L'architecte de cet assainissement était Castor Huser de



Umgang mit historischer Bausubstanz

Das Schoss Hallwyl ist ein Denkmal von nationaler Bedeutung. Architekt der Gesamtsanierung war Castor Huser aus Baden. «Für die bauliche Sanierung stand die Ablesbarkeit der verschiedenen Bauepochen und das Erhalten des Bestehenden im Vordergrund», so fasst er das Sanierungskonzept zusammen. Damit verbunden ist der Umgang mit der historischen Bausubstanz und mit den Baumaterialien – und damit die Anforderungen an Handwerker, die den Umgang mit, in diesem Falle Sumpfkalkmörtel und Tonplatten, kennen müssen. Philippe Blanc konnte sich das Wissen bei einem bekannten Handwerker beschaffen und mit Ausprobieren verfeinern. Die Erfahrungen, die er dabei gemacht hat, hat ihm nicht nur gezeigt, dass seine Mitarbeiter mit Freude an neue Aufgaben gehen, sondern auch, dass er sich dadurch für eine handwerkliche Nische empfehlen kann.

Baden. Voici comment il résume le concept de l'assainissement: «Pour l'assainissement architectural, la priorité était donnée à la lisibilité des différentes époques de construction et à la conservation des éléments existants». Dans ce cadre, l'interaction avec le bâtiment historique et les matériaux de construction est aussi très importante. Par conséquent, les exigences envers les artisans étaient également élevées: ils devaient maîtriser le travail avec le mortier de chaux et les carreaux d'argile. Philippe Blanc a pu acquérir ces connaissances auprès d'un artisan reconnu, et les affiner par des essais. Son expérience lui a montré à quel point ses collaborateurs avaient plaisir à s'attaquer à cette nouvelle tâche. Et grâce à cette expérience, il sait aussi qu'il peut désormais se recommander pour cette niche artisanale.

Moderne Technik in historischer Umgebung.

Une technique moderne dans un environnement historique.





Sumpfkalk: Jahrtausende altes Bindemittel

Sumpfkalk, auch Lösch- oder Luftkalk genannt, war während Jahrtausenden das Bindemittel für Mauer, Verputz- und Estrichmörtel, ebenso für Kalkanstriche. Die ältesten bekannten Gebäude sind etwa 11'000 Jahre alt (Tempel in Anatolien). Sumpfkalk entsteht, indem gebrochener Kalk (Calciumcarbonat CaCO_3) im Ofen auf ca. 1'000 °C erhitzt wird. Dabei entweicht die Kohlensäure und es entsteht Calciumoxid. In einem zweiten Schritt wird der Kalk mit Wasser versetzt – «gelöscht» – und es entsteht Calciumhydroxid Ca(OH)_2 . Je länger der Kalk im Wasser eingesumpft bleibt, desto besser ist seine Qualität. Beim Abbinden verliert der Sumpfkalk das Wasser und verbindet sich wieder mit dem Kohlenstoffdioxid aus der Luft und der Kreislauf schliesst sich.

Im Gegensatz dazu bindet hydraulischer Kalk und Zement mit Wasser ab. Dessen Herstellung wurde aber erst im 19. Jahrhundert möglich, als man in der Lage war, Kalk mit über 1'200 °C zu brennen, und herausfand, dass durch die Beimischung von Ton ein Bindemittel mit viel höherer Festigkeit entstand. Den ersten Boom erlebte Zement im Zusammenhang mit dem Bau der grossen Eisenbahnlinien um 1900. Ihre Festigkeit ist auch der Grund dafür, dass sich Zement und hydraulischer Kalk nicht als Bindemittel für historische Gebäude eignen.

Schloss Hallwyl

Ins 12. Jahrhundert reicht die Geschichte des Schlosses Hallwyl zurück. Damals liessen die Herren von Hallwyl am Aabach, 700 Meter nördlich des Hallwilersees im Kanton Aargau, einen Wohnturm errichten. Seither hat eine bewegte Geschichte stattgefunden, der Turm wurde zur Burg mit Wassergraben ausgebaut, durch einen Brand zerstört, wieder aufgebaut, von den Berner Truppen in Brand gesteckt, wieder aufgebaut. Im 16. Jahrhundert folgte der Ausbau zum spätgotischen Schloss, im 19. Jahrhundert der Umbau im Stil der Neugotik, was den Besitzer Hans Theodor von Hallwyl in den Konkurs trieb. Die letzte Besitzerin, Wilhelmina von Hallwyl, machte das Schloss 1925 öffentlich zugänglich; 1993 ging es als Schenkung an den Kanton über, der zwischen 1995 und 2004 archäologische Forschungen und die Gesamtanierung durchführte.

Für Besucher geöffnet ist das Schloss jeweils Dienstag bis Sonntag und an allgemeinen Feiertagen vom 1. April bis 31. Oktober.

Service:

Eigentümer:

Kanton Aargau, Departement Bildung, Kultur und Sport

Ausführung des Tonplattenbelags:

Blanc Ofen- und Cheminéebau, Seon

Architektur der Restaurierungsarbeiten:

Castor Huser, Baden

Chaux de marais: un liant utilisé depuis des siècles

La chaux de marais, aussi appelée chaux éteinte ou chaux aérienne, a été utilisée pendant des siècles comme liant pour les murs et les mortiers de crépissage et de chape, ainsi que pour les peintures à la chaux. Les plus vieux bâtiments connus ont près de 11'000 ans (des temples en Anatolie). On produit la chaux de marais en cuisant le calcaire concassé (carbonate de calcium CaCO_3) au four à env. 1'000°C. L'acide carbonique s'échappe alors, et cela produit de l'oxyde de calcium. Dans un deuxième temps, on verse de l'eau dans la chaux – on l'«éteint» – ce qui produit de l'hydroxyde de calcium Ca(OH)_2 . Plus la chaux trempe longtemps dans l'eau, plus elle sera de bonne qualité. Lorsqu'elle durcit, la chaux de marais perd l'eau et se recombine avec le dioxyde de carbone de l'air. Le cycle est alors bouclé.

À l'inverse, la chaux hydraulique et le ciment se défont avec de l'eau. Mais la fabrication de ce type de chaux n'a été possible qu'à partir du 19ème siècle, lorsqu'on a été en mesure de cuire la chaux à plus de 1'200 °C, et qu'on a découvert qu'en mélangeant avec de l'argile, cela produisait un liant à la solidité bien meilleure. Le ciment a vécu son premier boom en rapport avec la construction des grandes lignes de chemins de fer vers 1900. Sa solidité est également la raison pour laquelle le ciment et la chaux hydraulique ne sont pas appropriés comme liants pour les bâtiments historiques.

Le château de Hallwyl

L'histoire du château de Hallwyl remonte au 12ème siècle. À cette époque, les seigneurs de Hallwyl am Aabach, à 700 mètres au nord du lac de Hallwil dans le canton d'Argovie, avaient fait construire une tour d'habitation. Depuis lors, l'histoire du château a été mouvementée. La tour a été transformée en un château fort entouré de douves, détruite par un incendie, reconstruite, incendiée par les troupes bernoises, et encore une fois reconstruite. Au 16ème siècle, le château a encore été transformé en un château de style gothique tardif, puis au 19ème siècle dans un style néogothique, ce qui a provoqué la faillite de son propriétaire, Hans Theodor von Hallwyl. La dernière propriétaire, Wilhelmina von Hallwyl, a ouvert le château au public en 1925; en 1993, il a été offert au canton, qui a mené des recherches archéologiques et un assainissement global entre 1995 et 2004.

Le château est ouvert aux visiteurs du mardi au dimanche, et les jours fériés officiels du 1^{er} avril au 31 octobre.

Service:

Propriétaire:

Canton d'Argovie, Département de la Formation, de la Culture et des Sports

Exécution du revêtement de carreaux d'argile:

Blanc Ofen- und Cheminéebau, Seon

Architecture pour les travaux de restauration:

Castor Huser, Baden

Fünf Fragen an Andrea Schaffner

Cinq questions à Andrea Schaffner

Andrea Schaffner wohnt mit ihrem Freund Markus in Meisterschwanden. Sie arbeitet seit dem 1. Oktober 2004 beim SPV.

Andrea Schaffner habite avec son ami Markus à Meisterschwanden. Elle travaille depuis le 1^{er} octobre 2004 à l'ASC.

Andrea Schaffner, was machen Sie am SPV-Bildungszentrum?

Ich bin für die Grundbildung zuständig, d.h. für die Kurseinteilung, die Aufgebote, Beurteilungen etc. Normgarantiescheinbestellung von Mitgliedern bearbeite ich ebenfalls. Ausserdem betreue ich die ZPBK (Zentrale Paritätische Berufskommission) und SFB Sektion Zentralschweiz (Schweizerischer Fachverband Betriebsunterhalt). Kümmerge mich um die Buchhaltung der Stiftung, der Betriebs AG und des Verbands und bin Schnittstelle zum Treuhänder.



Andrea Schaffner, quel est votre travail au centre de formation de l'ASC?

Je suis responsable de la formation professionnelle initiale, c'est-à-dire de la répartition des cours, des convocations, des évaluations etc. Je traite également les commandes de bons de garantie par les membres. Par ailleurs, je m'occupe de CPPC (commission professionnelle paritaire centrale) et SFB Section Suisse

centrale (Association suisse des agents d'exploitation). Je me charge aussi de la comptabilité de la fondation, de la SA de gestion et de l'association et fais la liaison à la fiduciaire.

Wie sind Sie zu dieser Tätigkeit gekommen?

Durch Zufall. Jemand in meinem Bekanntenkreis hatte von einer freien Stelle hier gehört und so habe ich mich gemeldet, zuerst allerdings nur zum Schnuppern.

Comment avez-vous trouvé cet emploi?

En fait par hasard. Un de mes amis avait entendu parler d'un poste vacant ici et j'ai donc postulé, tout d'abord seulement pour un stage.

Wie sieht Ihr Kontakt zu den Teammitgliedern aus?

Im Zusammenhang mit der Grundbildung habe ich regen Kontakt zu unseren drei Kursleitern. Mit meiner Bürokollegin, Corinne Ambühl, habe ich engen Kontakt, wir arbeiten z.T. an ähnlichen Projekten. Und da ich die Buchhaltung betreue, habe ich früher oder später mit jedem Teammitglied zu tun.

Comment se présente votre contact avec les membres de l'équipe?

Au niveau de la formation professionnelle initiale, j'ai des contacts fréquents avec nos trois chargés de cours. Avec ma collègue de bureau, Corinne Ambühl, j'ai un contact très étroit, nous travaillons en partie sur des projets similaires. Et comme je m'occupe de la comptabilité, j'ai tôt ou tard affaire à chaque membre de l'équipe.

Was gefällt Ihnen an Ihrer Arbeit?

Ich habe Kontakt zu vielen verschiedenen Menschen, meine Arbeit ist spannend und sehr abwechslungsreich. Das kann auch anstrengend sein, vor allem wenn mehrere Aufgaben schnellstmöglich zu erledigen sind. Hier Prioritäten zu setzen, ist nicht immer einfach.

Qu'est-ce qui vous plaît à votre travail?

J'ai des contacts avec de nombreuses personnes, mon travail est passionnant et très varié, ce qui peut aussi être stressant, surtout si plusieurs choses doivent être faites le plus rapidement possible. Il n'est pas toujours facile de fixer les priorités.

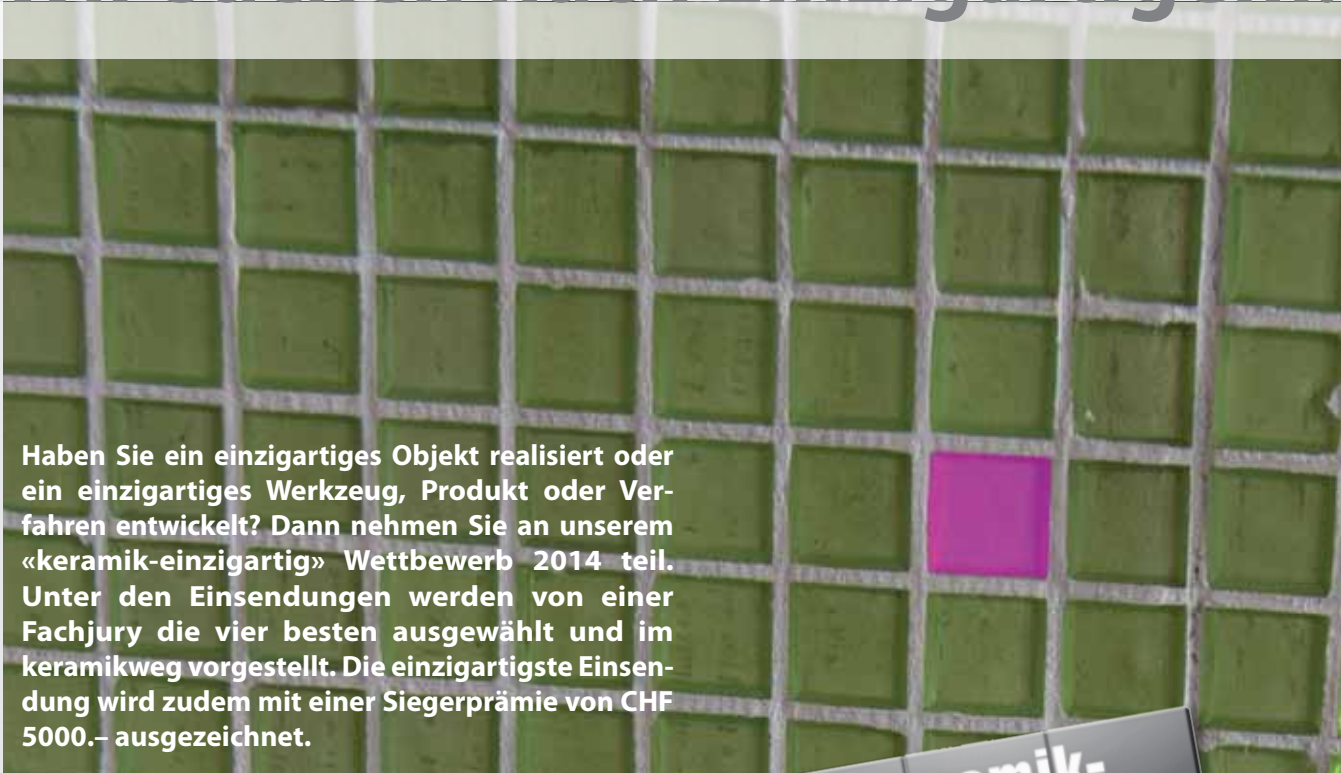
Was machen Sie in Ihrer Freizeit?

Ich gehe zweimal pro Woche ins Pilates, treffe regelmässig meinen Göttibueb, gehe gerne ins Konzert – klassisch und Pop – und ins Theater und verbringe gerne Zeit mit meinen zwei Katzen.

Que faites-vous dans votre temps libre?

Je vais deux fois par semaine au Pilate, vois régulièrement mon filleul, aime aller au concert – classique ou pop – et au théâtre et passe beaucoup de temps avec mes deux chats.

Wir suchen nach Einzigartigem!



Haben Sie ein einzigartiges Objekt realisiert oder ein einzigartiges Werkzeug, Produkt oder Verfahren entwickelt? Dann nehmen Sie an unserem «keramik-einzigartig» Wettbewerb 2014 teil. Unter den Einsendungen werden von einer Fachjury die vier besten ausgewählt und im Keramikweg vorgestellt. Die einzigartigste Einsendung wird zudem mit einer Siegerprämie von CHF 5000.– ausgezeichnet.

Für eine Teilnahme an unserem Wettbewerb melden Sie sich unter www.plattenverband.ch an. Einsendeschluss ist der 30. April 2014.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

keramik-
einzigartig.ch

Nous cherchons des projets uniques en leur genre!

Idée céramique recherche des projets uniques en leur genre pour 2014!

Vous avez réalisé un objet unique en son genre ou développé vous-même un outil, un produit ou un procédé unique? Alors participez à notre concours «céramique-unique». Parmi les propositions qui nous parviendront, les quatre meilleures seront sélectionnées par un jury spécialisé et présentées dans Idée céramique. La proposition unique en son genre qui se détachera du lot sera en outre distinguée par une prime de CHF 5000.-.

Vous trouverez les informations concernant les conditions de participation et les critères d'évaluation des objets soumis au concours, ainsi qu'un formulaire d'inscription, sur www.plattenverband.ch

La date limite de participation est fixée au 30 avril 2014.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès et nous nous réjouissons de recevoir votre proposition unique en son genre!

Siamo alla ricerca di particolarità!

Il Keramikweg cerca particolarità per il 2014.

Avete realizzato un oggetto unico o anche sviluppato un attrezzo particolare?

Allora partecipate al nostro concorso di «ceramica unica». Le quattro presentazioni più uniche e particolari saranno selezionati da una giuria e inseriti nel Keramikweg. Il lavoro o l'idea più originale sarà premiato con 5000.-.

Informazioni sulle condizioni di partecipazione, dei criteri di valutazione e del modulo d'iscrizione, sono disponibili sul www.plattenverband.ch

Scadenza del concorso il 30 aprile 2014.

Vi auguriamo tanto successo e siamo ansiosi di visionare il vostro progetto unico nel suo genere!

Der SPV an der swissbau 2014 Punktlandung für die Keramik

Zum ersten Mal in der Verbandsgeschichte präsentierte sich der SPV an einer nationalen Fachmesse und zeigte an der swissbau 2014 in Basel Keramik in einem überraschend neuen Kleid. Die Erfahrungen mit den Besuchern – Handwerker, Händler, Architekten, Gestalter, Bauherren und andere Neugierige – waren ein wichtiger Gradmesser für die Stellung des Verbands im Markt.

Rob Neuhaus

Der Auftritt an vier Standorten in der Halle 2 stand ganz im Zeichen der Kampagne «Keramik. Einzigartig». Eine Hotelrezeption mit Kaffee, Handy- und Laptopsaufladestation («Einzigartig praktisch»), eine Lounge mit Sitzelementen mit unterschiedlichen Keramikoberflächen und dem von Michael Vock geschaffenen Brunnen («Einzigartig beruhigend»), ein Spielcasino mit einem Roulettetisch aus exklusiv angefertigten Platten («Einzigartig verspielt») und ein Stand, an dem die Besucher selbst Mosaik mit Bisazza-Steinen gestalten konnten («Einzigartig erlebnisreich»), inszenierten Keramik fantasievoll und zeigten dem Publikum vielfältige und kreative Anwendungen des Materials.

Einzigartig vielfältige Reaktionen

Rund 300 Personen liefen pro Tag die Keramik-Inszenierungen an. Ein «Kernteam» mit Carole Schäfer, Ivan Vock und Rolf Hiestand, verstärkt durch freiwillige Helfer aus dem Verband (Handel und Leger), konnte bei all diesen Begegnungen vielfältige und fast ausschliesslich positive Reaktionen auf die Präsentation der Keramik sammeln: dass ein älterer Herr am liebsten noch einmal jung wäre und den Beruf des Plattenlegers lernen möchte, dass die einen die Mosaiksteine am liebsten gleich mitnehmen würden, dass die Musik des Brunnenplätschens eine besonders beruhigende Wirkung habe, dass sie jetzt die entscheidende Idee für das eigene Badezimmer gefunden hätten... Auch der Zentralvorstand mit Präsident Silvio Boschian war vom Auftritt höchst angetan. Auf den Punkt gebracht, meinte er: «Gut inspiriert, gelungene Umsetzung – Punktlandung.»

L'ASC à la foire Swissbau 2014 La céramique en plein dans le mille

Pour la première fois dans l'histoire de l'Association, l'ASC a participé à une foire spécialisée nationale et a présenté la céramique sous un nouveau jour surprenant à la Swissbau 2014 à Bâle. Les expériences avec les visiteurs – les artisans, commerçants, architectes, créateurs, maîtres d'ouvrage et autres curieux – ont été un indicateur important quant à la position de l'Association sur le marché.

Rob Neuhaus

La présence sur quatre sites dans la halle 2 était placée sous le signe de la campagne «La céramique, unique». Une réception digne d'un hôtel avec café, station de rechargement de téléphones mobiles et d'ordinateurs portables («unique, pratique»), un lounge avec des places assises et différentes surfaces de céramique, et la fontaine créée par Michael Vock («unique, apaisante»), un casino avec une roulette en carreaux fabriqués en exclusivité («unique, ludique») et un stand qui invite les visiteurs à créer eux-mêmes des mosaïques avec des pierres Bisazza («unique, intéressant»)... tout cela a contribué à mettre en scène la céramique avec imagination, et à montrer au public les applications diverses et créatives de ce matériau.





**keramik-
einzigartig.ch**

Einzigartig wertvolle Erfahrungen

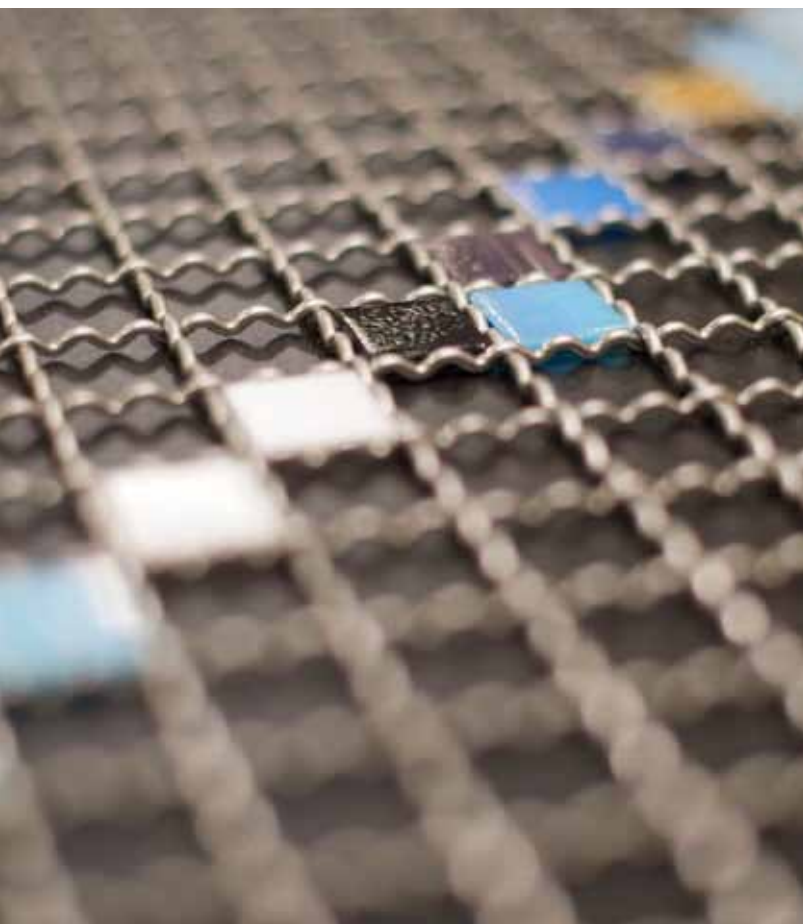
Die vier Standorte mit ihren eigenen Atmosphären wurden unterschiedlich wahrgenommen. Das Casino lockte wie erwartet die spielfreudigen Menschen an, und das Mosaik faszinierte dadurch, dass man das Material erleben durfte, die Mosaiksteine in der Hand umdrehen konnte, sich eigene Anwendungsmöglichkeiten vorstellen konnte. Die Hotelrezeption und die Ruhelounge waren etwas weniger frequentiert, doch genossen die Leute das meditative Element. Und hier fanden auch die interessantesten Gespräche statt. Der Messeauftritt war eine wertvolle Erfahrung für den Verband. Die Vielfalt von Ausstellern repräsentiert auch die zahlreichen Schnittstellen, mit denen man im Alltag zu tun hat. So sind nicht nur die Repräsentanten der Keramik- und Natursteinhändler im Gespräch mit den Vertretern des Plattenverbands, sondern auch die technischen Systemanbieter. Geschäftsführer Andreas Furgler: «Modelle der Zusammenarbeit zwischen den Branchen konnten angedacht werden. Ziel ist, im Sinne von «best practice» diese Schnittstellen zu optimieren. Eine erste Bilanz zeigt ein positives Bild. Es bleibt indessen noch viel zu tun.»

Des réactions uniques et variées

Ces mises en scène autour de la céramique ont accueilli environ 300 personnes par jour. Une «équipe principale» avec Carole Schäfer, Ivan Vock et Rolf Hiestand, renforcée par des volontaires de l'Association (commerçants et carreurs), a collecté lors de chacune de ces rencontres des réactions variées et presque exclusivement positives quant à la présentation de la céramique. Un vieil homme a dit qu'il aimerait revivre sa jeunesse pour apprendre le métier de carreleur, d'autres ont dit qu'ils emporteraient volontiers les tesselles exposées, que la musique du clapotis de la fontaine avait un effet particulièrement apaisant, que cette exposition leur donnait une idée définitive sur la manière d'aménager leur salle de bain... Le comité central, avec le Président Silvio Boschian, était lui-même particulièrement séduit par la présentation. Pour l'essentiel, voici ce qu'il en pense: «bien inspirée, mise en scène réussie – en plein dans le mille.»

Des expériences uniques et précieuses

Les quatre sites, avec chacun leur atmosphère propre, ont été perçus différemment. Comme attendu, le casino a attiré



les amateurs de jeux, et la mosaïque a fasciné par le fait que l'on pouvait «vivre» le matériau, tourner les pierres de mosaïque dans la main, se représenter les possibilités d'utilisation qu'elles nous offrent... La réception «hôtelière» et le lounge apaisant ont été un peu moins fréquentés, mais les gens ont tout de même apprécié l'élément méditatif. C'est aussi là qu'ont eu lieu les discussions les plus intéressantes. La présence à la foire a été une expérience précieuse pour l'Association. La diversité des exposants illustre également les nombreux points de convergence auxquels on est confrontés quotidiennement. Ainsi, les représentants de l'Association du Carrelage sont en discussion non seulement avec les représentants des commerçants de céramique et de pierres naturelles, mais aussi avec les fournisseurs de systèmes techniques. D'après le Directeur Andreas Furgler: «Cela a permis d'envisager des modèles de collaboration entre les branches. L'objectif est d'optimiser ces points de convergence dans le sens des bonnes pratiques. Un premier bilan révèle une image positive, mais en attendant, il reste encore beaucoup à faire.»

Impressionen aus der SwissBau
franz. ...



Meisterschule 2012/2013: Die Kaderschmiede des SPV

Vor gut eineinhalb Jahren startete im Bildungszentrum Dagmersellen die Meisterschule unter der Regie von Roman Bründler, Thomas Ziswiler und Alois Renggli. In der koordinativen und administrativen Begleitung stand Renate Mumenthaler. Mit 18 frischgebackenen Meistern – darunter eine Meisterin – freut sich der SPV über einen guten Jahrgang.

Renate Mumenthaler

Die Ausbildung zum Plattenlegermeister mit geschütztem Titel und staatlichem Diplom gilt zu Recht als Kaderschmiede des Schweizerischen Plattenverbands SPV. Das Ziel der Ausbildung an der Meisterschule ist, dass die Absolventen einen Betrieb mit drei bis sieben Mitarbeitenden führen können.

Wille, Engagement und Begeisterung

Am 24. August 2012 um 09.00 Uhr fiel der Startschuss zur Kaderschmiede. Zur Qualitätssteigerung absolvierten die



*Die für die Meisterschule 2012/2013 verantwortlichen Herren:
Thomas Ziswiler, Roman Bründler und Alois Renggli (v.l.n.r.)*

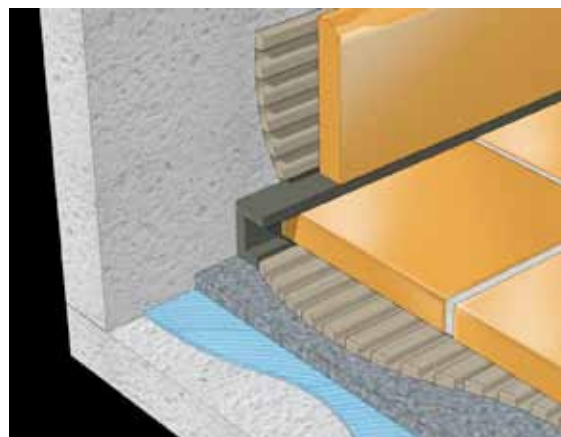
ISOLATION ACOUSTIQUE SOUS CARRELAGE TRITTSCHALLDÄMMSYSTEM UNTER FLIESEN

CERMIPHONE PLK PLUS
CERMIPHONIK



- *Système d'isolation acoustique en plaques ou en rouleaux aux bruits de choc*
- *Gain acoustique de 20 dB (plaques), 21 dB (rouleaux)*
- *Mise en oeuvre facile et rapide*
- *Légèreté du procédé*


- *Trittschalldämmung in Plattenform oder Rollen*
- *Akustische Verbesserung 20 dB Platten, 21 dB (Rollen)*
- *Einfache und schnelle Anwendung*
- *Leichtes Verfahren*



Kandidaten – 21 Männer und eine Frau – vorgängig eine Aufnahmeprüfung in den Fächern Informatik und Buchhaltung und besuchten, wenn nötig, zusätzliche Kurse, so dass alle auf demselben Niveau starten konnten. Während den 15 Monaten, die die Meisterschule dauert, bestritten sie mehr als 600 Lektionen in den Schwerpunktfächern Konstruktionstechnik, Offert- und Abrechnungswesen, Berufskunde, Bauführung und Geschäftsführung. Der praxisnahe Lehrgang fordert viel von den Teilnehmenden. So müssen sie neben ihrer alltäglichen Arbeit im Betrieb alle zwei Wochen für zwei Tage die Schulbank drücken. Mit viel Wille, Engagement und Begeisterung gingen die jungen Berufsfachleute ihre Ausbildung an.

Stark praxisorientierter Unterricht

Eine der Aufgaben, welche die jungen Leute auf dem Weg zum Meistertitel bewältigen mussten, war das Vorbereiten eines Referats und die anschliessende Präsentation vor der versammelten Klasse. Jedes Schulungswochenende führte ein Meisterschüler respektive die Meisterschülerin ein ausführliches Protokoll, das anschliessend auf der Homepage im geschützten Bereich aufgeschaltet wurde. Der Unterricht war stark praxisorientiert aufgebaut. Die über zwanzig Referenten des Lehrgangs mussten über methodisch-didaktisches Verständnis zur Wissensvermittlung verfügen und sind auch im angestammten Fachbereich tätig.



Blanke•PERMATFLOOR

Dämmen statt Estrich!

- Geringes Gewicht, ideal für die Sanierung
- Wärme- und trittschalldämmend
- Niedrige Aufbauhöhe von rund 4,5 cm
- Kurze Bauzeit ohne Trocknungsphase

Blanke•PERMATFLOOR erhalten Sie hier:

hama keramikdesign GmbH
 St. Gallerstrasse 115 • 9320 Arbon

Telefon: +41(0)71 446 61 66
 Telefax: +41(0)71 446 61 65
 E-Mail: info@hama-keramikdesign.ch

hama
 keramikdesign
www.hama-keramikdesign.ch

www.blanke-systems.de



Die Meisterklasse 2012/2013.

Meisterprüfung und -krönung

Die höheren Fachprüfungen fanden vom 2. bis 4. Dezember 2013 statt. Nach drei sehr anstrengenden Tagen dürfen folgende Kandidaten und die Kandidatin das begehrte Diplom als Plattenlegermeister entgegennehmen:

Flavio Boschian, Kriens
Yalçın Boz, Hölstein
Rico Caflisch, Trin
Andreas Dillier, Alpnach Dorf
Pavle Heuberger, Brunnen
Nicolaj Kehrli, Wilen
Leonor Krasniqi, St. Gallen
Adrian Marcon, Frutigen
Claudio Oertig, Bettwiesen
Nicole Ott, Allschwil
Santino Palacino, Thun
Daniel Roschi, Samedan
Sef Rota, Wädenswil
Daniel Rowek, Guntalingen
Remo Schäpper, Riniken
Martin Schaub, Luzern
Andreas Schecker, D-Rheinfelden
Marcel Zinsli, Brunnen

Wir gratulieren den frischgebackenen Plattenlegermeistern und der Plattenlegermeisterin ganz herzlich. Die Diplome werden den Jungmeistern anlässlich der SPV Delegiertenversammlung vom 28. Juni 2014 in Baden überreicht.

Die Champions – Kernelement der neuen SPV Nachwuchskampagne

Ein zentrales Element in der SPV-Nachwuchskampagne bildet die Kommunikations-Strategie unter Einbindung der Champions. Aktuelle und frühere Berufs-Schweizermeister und – Weltmeister (SwissSkills & WorldSkills) sowie Berufsleute (Plattenleger), die sich erfolgreich weitergebildet haben, sollen der Kampagne das Gesicht geben. Mit dem Einsatz der Champions in Bild, Text und Events wird die SPV-Nachwuchsförderung lebendig, d.h. emotionalisiert, personifiziert und zielgruppengerecht aufbereitet.

Andreas Schneider

In einem ersten Schritt wurde mit Thomas Siegenthaler, dem aktuellen Berufsweltmeister, anfangs Dezember ein erstes «Pilot-Fotoshooting» durchgeführt. Die Bilder werden für die Visualisierung der Kommunikations-Strategie «Lehre für Champions» eingesetzt. Ein erstes Plakat mit Thomas Siegenthaler wird bereits am Messestand an der Swissbau in Basel sichtbar sein.

Die Plakate stehen dreisprachig zum Herunterladen auf der Webseite des Plattenverbandes bereit und dürfen gerne in den Betrieben prominent auf unser qualitativ hochwertiges Schaffen – auch im internationalen Vergleich – hinweisen. Download unter: www.plattenverband.ch



Scharfstellen der Kamera – ein Champion wird in Szene gesetzt.
Ajustement de la caméra – un champion est mis en scène.

Les champions – L'élément clé de la nouvelle campagne ASC pour la promotion de la relève

La stratégie de communication avec la participation des champions constitue un élément clé de la campagne ASC pour la promotion de la relève. Les anciens et les derniers championnats suisses et mondiaux des métiers (SwissSkills & WorldSkills) ainsi que des professionnels (carreleurs) ayant suivi une formation continue avec succès donneront une image à la campagne. Grâce aux images, textes et manifestations avec les champions, la promotion pour la relève de l'ASC est présentée de manière vivante, voire émotionnelle, personnalisée et axée sur le groupe cible.

Andreas Schneider

Dans un premier pas, une «séance photo pilote» a été réalisée début décembre avec Thomas Siegenthaler, le champion du monde en titre. Les images sont utilisées pour la visualisation de la stratégie de communication «Apprentissage pour des champions». Une première affiche avec Thomas Siegenthaler se trouvera sur notre stand à la Swissbau à Bâle.


Les affiches sont disponibles en trois langues pour être téléchargées du site web de l'association suisse du carrelage et peuvent volontiers être présentées, bien placées, dans les entreprises pour montrer notre travail de haute qualité, même en comparaison internationale. Téléchargement sous: www.plattenverband.ch

Séance photo avec Thomas Siegenthaler: Le making-of

Les champions du monde sont des professionnels très demandés, ce qu'a été prouvé une fois de plus par la difficulté de trouver une date pour la séance photo. Après avoir défini la tonalité des images et la mise en scène, il fallait trouver rapidement une date pour la séance photo, ce qui a finalement pu se faire le samedi 7 décembre 2013 au studio photo de Rolf Weiss à Ittigen (BE). Thomas Siegenthaler a été photographié pendant près de quatre heures en différentes tenues, afin de

PRÄZISES HANDWERK

THOMAS SIEGENTHALER
UNSER WELTMEISTER 2013

 SPV Schweizerischer Plattenverband
ASC Association Suisse du Carrelage
ASP Associazione Svizzera delle Piastrelle

 keramik-
einzigartig.ch

Das fertige Plakatsujet, das an der Swissbau 2014 in Basel zum Einsatz kommt.

L'affiche telle qu'elle sera utilisée à la Swissbau 2014 à Bâle.

Fotoshooting mit Thomas Siegenthaler:

Das Making-of

Weltmeister sind begehrte Berufsleute. Das zeigte sich einmal mehr bei der Terminfindung für das Fotoshooting. Nachdem die Tonalität der Bilder und die Inszenierung definiert worden waren, musste möglichst rasch ein Datum für das Fotoshooting gefunden werden. Am Samstag, 7. Dezember 2013 war es im Fotostudio von Rolf Weiss in Ittigen (BE) soweit. Thomas Siegenthaler wurde während rund vier Stunden in verschiedenen Outfits abgelichtet, damit für den späteren Einsatz der Fotos in den Bildwelten eine möglichst grosse Bandbreite von Sujets zur Verfügung steht. Unterschiedliche Aufnahmen standen für das Plakat an der Swissbau zur Verfügung. Relativ bald war klar, dass das Ausgangsbild einen sympathischen, aber dennoch coolen Weltmeister zeigen sollte, der stolz auf sein Handwerk ist. Davon ausgehend wurde dann das Plakat in der aktuellen Form mit dem Slogan «Präzises Handwerk» entworfen und realisiert.

Bilder Making-of: Silvio Weilenmann



*Gemeinsames evaluieren und betrachten der Aufnahmen.
Les images sont regardées et évaluées en commun.*

disposer plus tard du plus grand nombre possible de sujets. Plusieurs photos étaient au choix pour l'affiche à la Swissbau. Il s'est révélé assez rapidement que l'image initiale devait montrer un champion du monde sympathique, mais tout de même cool, qui est fier de son métier. C'est à partir de là que l'affiche a été conçue et réalisée sous sa forme actuelle, sous la devise « Un artisanat précis ».

Images Making-of: Silvio Weilenmann

Innovation: Grossformatige Platten Think Big!

Der Kurs «Grossformatige Platten, normal und dünn-schichtig» am SPV Bildungszentrum in Dagmersellen hat gezeigt: Die Hersteller liefern ein reichhaltiges Sortiment, die Händler bieten kompetente Beratung an, die Verlegetechnik ist erprobt. Fazit: Mit den grossformatigen Platten erhalten die Unternehmen ein vielseitig einsetzbares Material, um Architekten und Kunden von kreativen Möglichkeiten zu überzeugen. Die grossformatigen Platten sind eine echte Chance.

Rob Neuhaus

Der Markt ist hart, immer mehr Materialien stehen in Konkurrenz zur Keramik, seien dies farbige Spachtelungen, wasserfeste Anstriche, Kunstmaterialien, Naturstein, Holz, Glas und so weiter. Höchste Zeit also, Marktanteile zurückzuerobern. Grossformatige Platten sind ein gutes Mittel dafür. Als grossformatige Platten gelten solche ab 60 x 60 cm Seitenlänge, die grössten Platten sind bis zu 4.5 m² gross und die dünnsten nur 3 mm dick. Das Interesse ist gross: Über 60 Teilnehmer – Handwerker und Händler, vom Kleinbetrieb bis zum Grossunternehmen – folgten den Ausführungen der Referenten.

Innovation: les carreaux de grande dimension Think big!

Le cours «Les carreaux de grande dimension, normaux et fins» au centre de formation de l'ASC de Dagmersellen l'a montré: les fabricants fournissent un riche assortiment, les commerçants proposent des conseils compétents, la technique de pose est éprouvée. Conclusion: avec les carreaux de grande dimension, les entreprises ont des matériaux qu'elles peuvent utiliser de diverses manières différentes, afin de convaincre autant les architectes que les clients des possibilités offertes en matière de créativité. Les carreaux de grande dimension sont une véritable chance.

Rob Neuhaus

Le marché est rude, il y a toujours plus de matériaux en concurrence avec la céramique, que ce soient des spatulages de couleur, des peintures étanches, des matériaux artistiques, la pierre naturelle, le bois, le verre etc. Il est donc plus que temps de reconquérir des parts de marché. Les carreaux de grande dimension sont un bon moyen pour cela. Les carreaux de grande dimension sont des carreaux de 60 x 60 cm de côté et plus. Les plus grands carreaux peuvent atteindre jusqu'à 4.5 m² et les plus fins ne font que 3 mm d'épaisseur. L'intérêt est important: plus de 60 participants – artisans et commerçants, de la petite à la grande entreprise – ont suivi les explications des référents.

Des carreaux à l'effet «ouah!»

C'est une référente qui a donné le ton: Karin Peloso, conseillère auprès de l'entreprise Hug Baustoffe AG, a présenté l'offre importante de carreaux de grande dimension, et a fait part de ses expériences. Il est important pour elle de mener les entretiens commerciaux dans la grande exposition, ou autour d'un objet de référence. Elle estime en effet que «l'imagination des clients est plus fortement sollicitée lorsqu'il est question de carreaux de grande dimension». Mais en général, ce qu'elle appelle l'effet «aha!» ou «ouah!» ne tarde pas à se manifester lorsque les clients voient les possibilités créatives et ludiques qui s'offrent à eux. Les autres avantages de ces matériaux – presque sans joints, hygiéniques, faciles d'entretien, esthétiques – sont également des arguments forts de l'entretien commercial. Et elle constate

Marco Piffer von der Firma Montolit führt mit seinem Kollegen vor, wie einfach sich Platten transportieren, schneiden und bohren lassen.

Marco Piffer, de l'entreprise Montolit, montre avec ses collègues à quel point il est simple de transporter, couper et percer des carreaux.



Platten mit Wow-Effekt

Den Auftakt machte eine Referentin: Karin Peloso, Beraterin bei der Firma Hug Baustoffe AG, stellte das breite Angebot an grossformatigen Platten vor und berichtete von ihren Erfahrungen. Sie legt Wert darauf, das Verkaufsgespräch in der grosszügigen Ausstellung zu führen oder auch an einem Referenzobjekt. «Das Vorstellungsvermögen der Kunden ist bei grossformatigen Platten mehr gefordert», meint sie. Dann folge aber meistens der Aha- oder Wow-Effekt, nämlich dann, wenn die Kunden sehen, welche gestalterischen und spielerischen Möglichkeiten sich ergeben. Die weiteren Vorteile – fast fugenlos, hygienisch, pflegeleicht, ästhetisch – sind ebenfalls starke Argumente im Verkaufsgespräch. Und sie stellt immer wieder fest, dass sich Kunden gerne auch von Lifestyle überzeugen lassen: «Das Thema ist absolut im Trend.» Dass der Handel Hand bietet, ist für sie selbstverständlich: Beratung vom Verkauf über das Bestellen bis zum Verlegen gehört zum Angebot der Hug Baustoffe AG.

Mut zum Grossformat

Kursleiter Marc Scheiwiller appellierte an den Mut zum Grossformat, um im Kampf gegen die Konkurrenz zu bestehen. Mit den neuen Formaten entstehen zahlreiche kreative Möglichkeiten, was dem Wunsch von Architekten und Bauherren nach Neuem, auch Unkonventionellem entgegenkommt. Die Industrie hat reagiert und bietet ein breites Sortiment an. Zahlreiche Handwerker haben positive Erfahrungen mit den neuen Formaten gemacht – also: «Mit dem Einsatz der Plattenleger können wir ein Stück vom Kuchen abschneiden.»

Bruno Fivian demonstriert das Zuschneiden und Verlegen an seinem mobilen Arbeitsplatz.

Bruno Fivian fait une démonstration de coupe et de pose sur sa place de travail mobile.

sans cesse que les clients se laissent aussi facilement convaincre par l'argument «mode de vie», ou lifestyle: «ce thème est absolument tendance!». Pour elle, c'est une évidence que le commerçant doit aussi s'impliquer: le conseil depuis la vente jusqu'à la pose en passant par la commande fait partie de l'offre de l'entreprise Hug Baustoffe AG.

Avoir le courage de recourir aux grandes dimensions
Marc Scheiwiller, le responsable du cours, en a appelé au courage de recourir aux grands formats pour remporter le combat contre la concurrence. Les nouveaux formats ouvrent la porte



Marc Scheiwiller hat in seinem Betrieb in Nänikon ZH bereits zahlreiche Aufträge mit grossformatigen Platten ausgeführt und kann diese Erfahrungen weitergeben. Angefangen bei den Vor- und Nachteilen des Materials über das Verkaufsgespräch mit der Kundschaft bis zur Kalkulation und Nachkalkulation gibt er einen eindrücklichen Einblick in den – erfolgreichen – Umgang mit dem Material. Er schildert aber auch die besonderen Herausforderungen, die grossformatige Platten an die Handwerker stellen: die Qualitätskontrolle des gelieferten Materials, der Umgang mit dem Material auf der Baustelle, Transport, Lagerung, Einrichten des Arbeitsplatzes, Bauführer und andere Handwerker müssen auf die Spezialitäten aufmerksam gemacht werden. Und wenn er vom Kribbeln im Bauch erzählt, das er hat, wenn er eine grosse Platte legt – die kann gut 600 bis 800 Franken Wert haben – oder davon, wie er mit Händen und Füßen die letzten Luftblasen «herausmassiert», dann ist klar, dass da einer von seinem Produkt überzeugt ist und die Chancen, die sich ihm und seinem Unternehmen dadurch ergeben, packt. «Die Industrie liefert das Material, der Handel berät gut, und die Kundschaft ist da.» Das bestätigt auch ein Kursteilnehmer, der meint, wenn es gelingt, Kunden von den Vorteilen zu überzeugen, sind diese auch bereit, den Mehrpreis zu bezahlen.

Praktische Erfahrungen

Auch Philipp In-Albon von der Firma Cermix SA berichtete über praktische Erfahrungen und gab Tipps für Umgang und Verarbeitung. Wo können, sollen und dürfen grossformatige Platten angewendet werden, welche Anforderungen stellen sich an den Untergrund, wie verhält es sich mit Bewegungsfugen, worauf kommt es beim Schneiden und Bohren an, welcher Kleber muss verwendet werden – «Es muss haften wie der Teufel!» –, worauf ist beim Ausfugen und bei der Reinigung und Pflege zu achten? Und auch er appellierte an die Kursteilnehmer, sich mit dem neuen Material auseinanderzusetzen und sich damit neue geschäftliche Chancen zu eröffnen: «Zeigt den Kunden auf, welche Möglichkeiten sie mit grossformatigen Platten erhalten.»

à d'innombrables possibilités créatives, ce qui rejoint le désir des architectes et des maîtres d'ouvrage de faire du neuf et du peu conventionnel. L'industrie a réagi et offre désormais un large assortiment. De nombreux artisans ont fait des expériences positives avec les nouveaux formats. Par conséquent, «en recourant au carreleur, on peut se tailler une part du gâteau.»

Avec son entreprise à Nänikon ZH, Marc Scheiwiller a déjà exécuté de nombreux mandats avec des carreaux de grande dimension. Il est désormais capable de transmettre ces expériences. Il donne un aperçu impressionnant de son rapport prospère avec le matériau, à commencer par les avantages et les inconvénients du matériau jusqu'au calcul et à l'actualisation du calcul en passant par l'entretien commercial avec la clientèle. Mais il dépente aussi les défis particuliers posés aux artisans par les carreaux de grande dimension: le contrôle de qualité du matériau fourni, la gestion des matériaux sur le chantier, le transport, le stockage, l'aménagement de la place de travail... il est nécessaire de rendre attentifs le chef de chantier et les autres artisans aux spécialités. Et lorsqu'il raconte avec quelle émotion il pose un gros carreau – qui peut bien valoir 600 à 800 francs – ou comment il élimine les dernières bulles d'air avec ses pieds et ses mains, il apparaît clairement que cet homme-là est convaincu de son produit et qu'il sait saisir les opportunités que ces matériaux lui offrent, ainsi qu'à son entreprise. «L'industrie livre les matériaux, le commerce conseille bien, et la clientèle est présente.» C'est aussi ce que confirme un participant au cours, qui estime que lorsque l'on parvient à convaincre les clients des avantages, ceux-ci sont aussi prêts à en payer le prix.

Expériences pratiques

Philipp In-Albon, de l'entreprise Cermix SA, a lui aussi exposé ses expériences pratiques et donné des trucs et astuces concernant la gestion et le travail avec ces matériaux. Où est-il possible, recommandé et autorisé d'utiliser des carreaux de grande dimension, quelles exigences se posent en matière de support, comment cela se présente-t-il avec les joints de dilatation, où faut-il couper et percer, quelle colle doit être utilisée – «Ça doit tenir du tonnerre!» – à quoi faut-il faire attention lors du jointoyage, du nettoyage et de l'entretien? Et lui aussi en a appelé les participants au cours



*Das Interesse ist gross und es findet ein reger Gedankenaustausch statt.
L'intérêt est grand, et suscite un échange de réflexions intense.*

Eindrückliche Demonstration

Marco Piffer von der Firma Montolit demonstrierte mit seinem Kollegen, wie einfach sich Platten transportieren, schneiden und bohren lassen. Das ausgeklügelte Montolit-Gerät hinterliess den Eindruck, dass ein eingespieltes Team ohne jede Schwierigkeit und ohne jeden Materialverlust das wertvolle Material bearbeiten kann.

Mit Bruno Fivian kam dann ein weiterer ausgewiesener Praktiker zum Einsatz. Er hat bereits hunderte Quadratmeter grossformatiger Platten verlegt, in den unterschiedlichsten Liegenschaften – vom Emmentaler Bauernhaus bis zum grosszügigen Neubau. Ihm zuzuschauen, wie er mit Leichtigkeit auf dem mobilen Arbeitsplatz, den er mit einfachen Mitteln auf seinem Autoanhänger einrichtet, Platten zuschneidet und anschliessend verlegt, liess wohl die letzten Zweifel an diesem Material verschwinden.

à se pencher sur ces nouveaux matériaux et à saisir les nouvelles opportunités commerciales qu'ils offrent: «Montrez aux clients les possibilités offertes par les carreaux de grande dimension».

Une démonstration impressionnante

Marco Piffer de l'entreprise Montolit a démontré avec son collègue combien il est facile de transporter, couper et percer des carreaux. L'appareil sophistiqué Montolit a laissé l'impression qu'une équipe bien rodée peut travailler avec ces précieux matériaux sans la moindre difficulté et sans la moindre perte de matériaux.

Bruno Fivian, un autre homme de métier averti, est ensuite entré en action. Il a déjà posé des centaines de mètres carrés de carreaux de grande dimension, aux propriétés les plus diverses – de la maison paysanne en Emmental à la nouvelle construction de grande dimension. Les derniers doutes concernant ces matériaux s'évanouissent lorsque l'on voit avec quelle facilité il coupe les carreaux puis les pose, sur la place de travail mobile qu'il a aménagée avec des moyens simples sur une remorque.

Anzeige



Think BIG!



Generalimporteur von Techlam by Levantina

**Rubigenstrasse 85
3076 Worb**

Bruno Fivian

**079 825 54 30
www.techlam.info**

PR Bericht • Ardex

Neues Fugenmörtel-sortiment

Eine neue Sortimentsstruktur und ein neues Namenssystem sorgen für eine einfache Produktauswahl

ARDEX stellt sein gesamtes Kernprogramm bei Fugenmörteln neu auf. Im Mittelpunkt steht die «intelligente Einfachheit». Das neue, leistungsstarke Sortiment bietet neben einer klaren Struktur und einer leichten Verständlichkeit, für jeden Anwendungsfall die richtige Fuge. Schon das neue Namenssystem sorgt für eine schnelle, sichere und einfache Produktauswahl. Mit dabei sechs neue Produkte – erstmalig sind neben den flexiblen Fugen auch wieder gering vergütete Fugen im Sortiment. Auch: die Farbauswahl und Gebindegrößen sind jetzt noch anwendungsfreundlicher.

Das neue ARDEX Farbsortiment

Die Farben des neuen Fugensortiments sind aufeinander abgestimmt und somit problemlos kombiniert einsetzbar. Neue Farben in der ARDEX Welt: balibraun und dunkelbraun. Perfekt geeignet, um dem aktuellen Trend, Fliesen in Holzoptik, gerecht zu werden.

Neue Gebinde und neue Namen

Um unsere neuen Produkte schnell und treffsicher unterscheiden zu können, präsentieren wir sie in einem neuen Look. Ein einfacher und eindeutiger Kurzname in grossen Buchstaben enthält die Produktklassifizierung «ARDEX G4» bis «G9S» sowie die Produkteigenschaft «BASIC» und «FLEX.» Das «S» verweist auf die besonders schnelle Erhärtung und Belastbarkeit. Die unterschiedlichen Fugenbreiten 1–6 (schmal) und 2–15 (breit) werden in mm dargestellt. Eine lilafarbene oder orangene Binde kennzeichnet gut sichtbar den FlextraPro bzw. den Basic-Bereich. Nur bei dem Produkt GS9 ist die frühere Auslobung des Produktnamens «ARDEX FL» gekennzeichnet.

Und noch eine weitere Verbesserung im neuen Fugenmörtel-sortiment: Die Verpackungen wurden noch anwenderfreundlicher und gebrauchstauglicher gestaltet. Sie überzeugen nicht nur im Look, sondern auch mit neuen Verpackungsgrößen. So gibt es künftig neben den 5 kg und 25 kg reduzierte Gebinde mit 12,5 kg Inhalt. Angesichts eines minimierten Verbrauchs durch immer schmalere Fugen sorgt dies für noch mehr wirtschaftliche Effizienz auf der Baustelle.

Rapport de presse • Ardex

Nouvelle gamme des mortiers-joints

Une réorganisation de la gamme et un nouveau système d'appellation pour une sélection produit facilitée

ARDEX renouvelle l'ensemble de son programme de base pour les mortiers-joints, avec, comme maître-mot, le concept de « simplicité intelligente ». Une nouvelle gamme puissante avec une structure clairement organisée et une bonne lisibilité, pour choisir le produit adapté à chaque besoin. Le nouveau système d'appellation facilite la sélection. Six nouveaux produits complètent la gamme, qui pour la première fois comporte, côte à côte avec les mortiers-joints souples, de nouveaux mortiers-joints faiblement améliorés. De plus, la sélection des couleurs et le format de conditionnement ont été repensés afin d'en faciliter l'utilisation.

La nouvelle gamme de couleurs ARDEX

Les couleurs de la nouvelle gamme de joints sont harmonisées entre elles et ainsi facilement coordonnables.

Les nouvelles couleurs dans l'univers ARDEX : brun Bali et brun foncé, idéales pour répondre à la tendance actuelle des carreaux d'aspect bois.

Nouveaux emballages et nouvelles appellations

Afin de différencier nos nouveaux produits de manière rapide et sûre, nous vous les présentons dans un nouveau look. Un nom abrégé facile et explicite en majuscules contient la classification produit « ARDEX G4 » jusqu'à « G9S » ainsi que les propriétés du produit « BASIC » et « FLEX ». « S » signifie un durcissement particulièrement rapide et une praticabilité accélérée. Les différentes largeurs de joints 1-6 (fin) et 2-15 (large) s'entendent en mm. Une bande violette ou orange bien visible caractérise le domaine FlextraPro ou Basic. Seul le produit GS9 conserve l'ancienne indication du nom de produit « ARDEX FL ».

Et encore une amélioration dans la nouvelle gamme de mortiers-joints : les emballages deviennent encore plus simples d'utilisation et adaptés à l'usage. Ils ne séduisent pas seulement par leur look, mais aussi par leurs nouveaux formats. Il existe ainsi désormais, à côté des emballages de 5 kg et 25 kg, des emballages intermédiaires de contenance 12,5 kg. Avec des joints toujours plus fins pour une consommation minimisée et une efficacité économique optimisée sur le chantier.

Einfach perfekte Fugen.

Das neue ARDEX
Fugenmörtelsortiment

FlextraPro Fugenmörtel

schmal

breit

ARDEX G8S
FLEX 1-6
schnell

ARDEX G9S
FLEX 2-15
schnell



ARDEX G6
FLEX 1-6

ARDEX G7
FLEX 2-15



Basic Fugenmörtel

schmal

breit

ARDEX G4
BASIC 1-6

ARDEX G5
BASIC 2-15



6x NEU!

- Für jeden Anwendungsfall die richtige Fuge
- Erstklassige Verarbeitung
- Einfaches und übersichtliches Sortiment

ARDEX liefert ausschließlich über den Fachgroßhandel.



www.ardex.de

PR Bericht • Thumag Schallschutz bei bodenebenen Duschen

Während bei herkömmlichen Duschtassen die schalltechnischen Probleme mehr oder weniger gelöst wurden und dies auch den ausführenden Handwerkern vermittelt werden konnte, treten bei bodenebenen Duschen immer wieder Klagen auf. Messtechnische Überprüfungen zeigen häufig, dass diese berechtigt sind. In nachfolgendem Artikel soll daher auf wichtige Punkte aus schalltechnischer Sicht hingewiesen werden.

Beat Kühn + Rudolf Blickle, dipl. Akustiker SGA
Institut für Lärmschutz, CH-6314 Unterägeri

Anforderungen an den Schallschutz

In der Schweiz gilt die Lärmschutz-Verordnung (LSV) vom 15.12.1986. Diese kann gratis im Internet heruntergeladen werden.

Auszug LSV

1. Kapitel - Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 - Zweck und Geltungsbereich

- 1 Diese Verordnung soll vor schädlichem und lästigem Lärm schützen.
- 2 Sie regelt:
 - a. die Begrenzung von Aussenlärmemissionen, die beim Betrieb neuer und bestehender Anlagen nach Artikel 7 des Gesetzes erzeugt werden;
 - b. die Ausscheidung und Erschliessung von Bauzonen in lärmbelasteten Gebieten;
 - c. die Erteilung von Baubewilligungen für Gebäude, die lärmempfindliche Räume enthalten und in lärmbelasteten Gebieten liegen;
 - d. den Schallschutz gegen Aussen- und Innenlärm an neuen Gebäuden mit lärmempfindlichen Räumen;
 - e. den Schallschutz gegen Aussenlärm an bestehenden Gebäuden mit lärmempfindlichen Räumen;
 - f. die Ermittlung von Aussenlärmimmissionen und ihre Beurteilung anhand von Belastungsgrenzwerten.
- 3 Sie regelt nicht:
 - a. den Schutz gegen Lärm, der in einem Betriebsareal erzeugt wird, soweit er auf Betriebsgebäude und zugehörige Wohnungen innerhalb dieses Areals einwirkt;
 - b. den Schutz gegen Infra- und Ultraschall.

Rapport de presse • Thumag Protection contre le bruit dans les douches de plain-pied

Tandis que les problèmes de bruit ont été plus ou moins résolus pour les receveurs de douche classiques et que ces solutions ont pu être transmises aux entreprises de pose, dans les douches de plain-pied en revanche, les plaintes sont récurrentes. Les contrôles de mesures montrent que celles-ci sont souvent justifiées. L'article suivant vise à souligner les points importants en matière de protection contre le bruit.

Beat Kühn + Rudolf Blickle, dipl. Akustiker SGA
Institut für Lärmschutz, CH-6314 Unterägeri

Exigences de la protection contre le bruit

En Suisse vaut l'Ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB) du 15.12.1986. Elle peut être téléchargée gratuitement sur Internet.

Extrait OPB

Chapitre 1 - Dispositions générales

Art. 1 - But et champ d'application

- 1 La présente ordonnance a pour but de protéger contre le bruit nuisible ou incommode.
- 2 Elle régit:
 - a. la limitation des émissions de bruit extérieur produites par l'exploitation d'installations nouvelles ou existantes au sens de l'art. 7 de la loi;
 - b. la délimitation et l'équipement de zones à bâtir dans des secteurs exposés au bruit;
 - c. l'attribution du permis de construire pour les bâtiments disposant de locaux à usage sensible au bruit et situés dans des secteurs exposés au bruit;
 - d. l'isolation contre le bruit extérieur et intérieur des nouveaux bâtiments disposant de locaux à usage sensible au bruit;
 - e. l'isolation contre le bruit extérieur des bâtiments existants disposant de locaux à usage sensible au bruit;
 - f. la détermination des immissions de bruit extérieur et leur évaluation à partir de valeurs limites d'exposition.
- 3 Elle ne régit pas:
 - a. la protection contre le bruit produit sur l'aire d'une exploitation, dans la mesure où il affecte les bâtiments d'exploitation et les appartements qui s'y trouvent;
 - b. la protection contre les infrasons et les ultrasons.

Im Bezug auf Duschen ist der Abschnitt d massgebend. Die LSV verweist wiederum auf die Gültigkeit der SIA Norm 181 (Schallschutz im Hochbau). Die derzeitige Ausgabe von 2006 wird daher im Folgenden zitiert bzw. als Grundlage verwendet. Diese Norm kann bei der SIA in Zürich bezogen werden.

Auszug der Anforderungen nach SIA Norm 181

Zunächst werden die Räume nach ihrer Lärmempfindlichkeit eingestuft.

Auszug SIA

Lärmempfindlichkeit	Beschreibung der immissionsseitigen Raumart und Raumnutzung (Empfangsraum)
gering	Räume für vorwiegend manuelle Tätigkeit; Räume, welche von vielen Personen oder nur kurzzeitig benützt werden. Beispiele: Werkstatt, Handarbeits-, Empfangs-, Warteraum, Grossraumbüro (bei Ausschluss späterer Unterteilung in mehrere Nutzungseinheiten oder Einzelbüros), Kantine, Restaurant, Küche ohne planmässige Wohnnutzung, Bad, WC, Verkaufsraum, Labor, Korridor.
mittel	Räume für Wohnen, Schlafen und für geistige Arbeiten. Beispiele: Wohn-, Schlafzimmer, Studio, Schulzimmer, Musikübungsraum, Wohnküche, Büroraum, Hotelzimmer, Spitalzimmer ohne spezielle Ruheraumfunktion.
hoch	Räume für Benützer mit besonders hohem Ruhebedürfnis. Beispiele: spezielle Ruheräume in Spitälern und Sanatorien, spezielle Therapie-räume mit hohem Ruhebedarf, Lese-, Studierzimmer.

In den meisten Fällen wird die Einstufung «mittel» zur Anwendung kommen

Par rapport aux douches, le paragraphe d est déterminant. L'Ordonnance de protection contre le bruit renvoie elle-même à la validité de la norme SIA 181 (Protection contre le bruit dans le bâtiment). L'édition actuelle de 2006 est donc citée en suivant et sert de document de base. Cette norme peut être obtenu auprès de la SIA à Zürich.

Extrait des exigences selon la norme SIA 181

Dans un premier temps, les pièces sont classées selon leur sensibilité au bruit.

Extrait SIA

Sensibilité au bruit	Description du type et de l'utilisation du local d'immission (local de réception)
faible	Locaux utilisés pour des activités essentiellement manuelles; locaux utilisés par plusieurs personnes ou pour de courtes périodes seulement. Exemples: atelier, salle de travaux manuels, de réception ou d'attente, bureau paysager (à l'exclusion d'un découpage ultérieur en plusieurs unités d'utilisation ou en bureaux individuels), cantine d'entreprise, restaurant, cuisine non habitable, bain, WC, local de vente, laboratoire, corridor.
moyenne	Locaux utilisés pour l'habitat, pour y dormir ou pour des activités intellectuelles. Exemples: séjour, chambre à coucher, studio, salle de classe, salle de musique, cuisine habitable, bureau, chambre d'hôtel, chambre d'hôpital sans exigence particulière de tranquillité.
élevée	Locaux à l'usage d'utilisateurs ayant besoin de beaucoup de tranquillité. Exemples: salle spéciale de repos dans les hôpitaux et les sanatoriums, salles pour thérapies spéciales avec un besoin élevé de tranquillité, salle de lecture ou d'étude.

Dans la plupart des cas, c'est la catégorie «moyenne» qui est utilisée.

Mindestanforderungen an den Schutz gegen Geräusche haustechnischer Anlagen und fester Einrichtungen im Gebäude

Exigences minimum de protection contre les bruits dans les installations techniques du bâtiment et les équipements fixes du bâtiment

Auszug SIA

Extrait SIA

Emissionsseitige Geräuschart im Senderraum	Einzelgeräusche		Dauergeräusche
	Funktionsgeräusche	Benutzergeräusche	Funktions- oder Benutzergeräusche
Lärmempfindlichkeit	Anforderungswerte L_H in dB(A) im Empfangsraum		
	Mindestanforderungen erhöhte Anforderungen		
gering	38 35	43 40	33 30
mittel	33 30	38 35	28 25
hoch	28 25	33 30	25 25

Type de bruit émis dans le local d'émission	Bruits isolés		Bruits continus
	Bruits de fonctionnement	Bruits provoqués par l'utilisateur	Bruits de fonctionnement ou provoqués par l'utilisateur
Sensibilité au bruit	Exigences L_H en dB(A) dans le local de réception		
	Exigences minimales Exigences élevées		
faible	38 35	43 40	33 30
moyenne	33 30	38 35	28 25
élevée	28 25	33 30	25 25

Für die erhöhten Anforderungen gelten um 3 dB(A) geringere Werte, wobei 25 dB(A) als Kleinswert gilt.

Pour les exigences accrues, les valeurs sont réduites de 3 dB(A) et 25 dB(A) est la plus petite valeur.

Bemerkung

Die erhöhten Anforderungen sind immer bei Wohnungseigentum gültig. Es empfiehlt sich, diese immer anzuwenden, da bei einem späteren Verkauf von Mietwohnungen ja nicht noch umfangreiche Arbeiten erforderlich sein sollten. Der Unterschied von 3 dB(A) ist vom Menschen gerade mal wahrnehmbar. Dies wird oft überschätzt. Der erhöhte Schall-

Remarque

Les exigences accrues sont toujours valables pour la propriété d'appartements. Il est conseillé de toujours les employer pour éviter, dans le cas de la vente future d'appartements de location, d'avoir à entreprendre des travaux importants. La différence de 3 dB(A) est à peine perceptible pour l'homme. Elle est souvent surestimée. Cette protection accrue contre le bruit n'est pas toujours

schutz muss auch nicht immer teurer sein. Es ist sehr oft die Sorgfalt bei der Ausführung massgebend

Bespiele für Geräuscharten

Auszug SIA

Einzelgeräusche	<p>Funktionsgeräusche: Waschtisch, Spülbecken und Badewanne füllen bzw. auslaufen lassen; Klosett spülen inklusive Spülvorgang auslösen; Betriebsgeräusche von Wasser- und Abwasserinstallationen; An-, Um-, Abstellen von Ventilen und sonstigen Armaturen; Aufzugsanlagen; Geräusche automatisch betätigter Garagentore, Türschliesser oder Storenanlagen; Schaltgeräusche elektrischer Anlagen</p> <p>Benutzungsgeräusche: Dusche und Badewanne nutzen; Klosettsitz (Deckel, Brille) fallenlassen; Pfannen und Geschirr auf Arbeitsflächen abstellen; Schrankauszüge und Schranktüren betätigen; Garagentore, Drehflügel-Eingangstüren, Schiebetüren und -fenster, Storen, Cheminée Klappen, -gitter, -türen und Backofenklappen manuell betätigen</p>
Dauergeräusche	<p>Funktionsgeräusche: Betrieb von Lüftungs- und Klimaanlage, Geschirrspüler, Waschmaschine, Tumbler, Kühlanlage, Ventilator, Heizung, Kompressor, Wärmepumpe, Whirlpool, Dachentwässerung</p> <p>Benutzungsgeräusche: Geräusche gewerblicher Einrichtungen mit manueller Betätigung</p>

Bezieht man nun die Anforderung auf die Geräusche einer Dusche in einem Raum mittlerer Empfindlichkeit ergibt sich eine erhöhte Anforderung bei Duschen:

30 dB(A) für Wasser Zu- und Ablauf.

35 dB(A) für Dusche nutzen

(Abstellfläche, Herumlaufen etc.)

nécessairement plus coûteuse. Très souvent, le soin à la mise en oeuvre est déterminant.

Exemples de types de bruits

Extrait SIA

Bruits isolés	<p>Bruits de fonctionnement: lavabo, évier, remplissage et vidage de baignoire; chasse de WC, y compris déclenchement de chasse; bruit de fonctionnement d'installations d'eau et d'eau usée; ouverture, réglage et fermeture de robinetterie; ascenseur; bruit de porte de garage automatique; dispositif de fermeture de porte ou store à commande automatique; bruit de commutation d'installation électrique</p> <p>Bruits d'utilisation: utilisation de la douche et de la baignoire; siège WC (couvercle, lunette); manipulation de casserole et de vaisselle sur un plan de travail; ouverture et fermeture de tiroir et porte d'armoire; actionnement manuel de porte de garage, porte d'entrée à vantail, porte et fenêtre coulissante, store, trappe, grille et porte de cheminée, porte de four</p>
Bruits continus	<p>Bruits de fonctionnement: utilisation d'installations de ventilation et de climatisation, lave-vaisselle, lave-linge, sèche-linge, installation frigorifique, ventilateur, chauffage, compresseur, pompe à chaleur, jacuzzi, drainage de toit</p> <p>Bruits d'utilisation: bruit provoqué par des installations artisanales à actionnement manuel</p>

Si l'on se base, pour les exigences accrues aux bruits dans une douche, sur une pièce à sensibilité moyenne, on obtient les valeurs suivantes :

30 dB(A) pour l'alimentation et l'évacuation d'eau

35 dB(A) pour l'utilisation de la douche

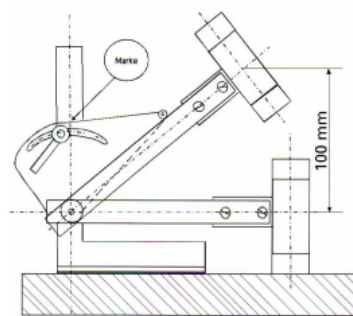
(surfaces de rangement, piétinement, etc.)

Messtechnische Ermittlung

Während die Ermittlung der Wasser Zu- und Ablaufgeräusche durch einfache Inbetriebnahme möglich ist, muss für die Benutzergeräusche der EMPA-Fallhammer verwendet werden, der nachfolgend dargestellt ist:

Mesures d'essais

Si les mesures des bruits d'alimentation et d'évacuation de l'eau sont possibles par une simple mise en fonction, il faut utiliser, pour les mesures des bruits d'utilisation, le marteau à balancier EMPA représenté ci-après :



Der EMPA-Pendelfallhammer als Schallquelle wird an 5 verschiedenen Positionen betätigt. Die dabei in den interessierenden Räumen unterhalb der Duschköden hervorgerufenen Geräuschemissionen werden mittels eines Präzisions-schallpegelmessers ermittelt und auf den Beurteilungspegel für Einzelgeräusche $L_{r,H}$ gemäss der folgenden Beziehung umgerechnet:

$$L_{r,H} = L_{A,F} + K1 + K4 \text{ dB(A)}$$

Dabei bedeuten:

$L_{A,F}$: mittlerer Wert des A-bewerteten maximalen Luftschallpegels im Empfangsraum, gemessen mit der Zeitkonstante fast

K1: Pegelkorrektur zur Berücksichtigung der Schallabsorption im Mess- bzw. Empfangsraum; bei den hier durchgeführten Messungen $K1 = 0, -2, -4$ für starke, geringe oder ohne absorbierende Ausstattung

K4: Pegelkorrektur zur Berücksichtigung der Differenz zwischen Simulation (mit Fallhammer) und Originalgeräusch; in der Regel bei Duschen gemäss der Norm SIA $K4 = -12 \text{ dB(A)}$

Le marteau à balancier EMPA comme source de bruit est actionné sur 5 positions différentes. Les émissions de bruit provoquées dans les pièces concernées au dessous des sols de douche sont mesurées au moyen d'un compteur du niveau de bruit de précision et converties selon la relation suivante en niveau d'appréciation pour bruits individuels :

$$L_{r,H} = L_{A,F} + K1 + K4 \text{ dB(A)}$$

Significations:

$L_{A,F}$: valeur moyenne du niveau de bruit maximum mesuré A dans la pièce de réception avec une constante temps fast

K1: correction du niveau par prise en compte de l'absorption de bruit dans la pièce de réception ; pour les mesures réalisées ici $K1 = 0, -2, -4$ pour fort, faible ou sans équipement absorbant

K4: correction du niveau par la prise en compte de la différence entre simulation (avec marteau à balancier) et bruits originaux ; en règle générale dans des douches selon la norme SIA $K4 = -12 \text{ dB(A)}$

Häufige Fehler bzw. wichtige Hinweise beim Einbau von Bodenebenen Duschen

- a) Ein ausreichender Schallschutz kann nur dann erreicht werden, wenn der eingebrachte Duschboden bzw. Zementestrich umlaufend vollkommen vom Baukörper und von den Installationen (Bodenablauf, Wasserablauf) mittels flexibler Dämmmatten o.ä. abgekoppelt wird;
- b) Schallbrücken bzw. starre Verbindungen zwischen dem Duschboden und dem Bodenablauf einerseits und zwischen dem Duschboden und dem Wasserablaufrohr andererseits begünstigen die Körperschallübertragung in die umliegenden Räume derart, dass die schalltechnischen Anforderungen nicht mehr eingehalten werden können; die Höhe der Geräuschemissionen wird dabei zur Hauptsache durch die Art bzw. Ausbildung der Mörtelverbindungen bestimmt (Innigkeit der Verbindung, Länge der Schallbrücke etc.).

Verwendung von Systemlösungen

Eine mögliche Variante ist die Verwendung von Systemen, die alle wesentlichen Elemente beinhalten die für eine schalltechnisch einwandfreien Einbau erforderlich sind. Diese Systeme werden vorgängig in einem Schall-Labor gemessen bzw. entwickelt. Die Einbausicherheit im praktischen Fall erhöht sich dabei erheblich

Nachfolgend ist ein solcher Versuchsaufbau in unserem Labor stellvertretend dargestellt:



Fautes courantes ou indications importantes pour le montage de douches de plain-pied

- a) *Une protection contre le bruit suffisante ne peut être atteinte que si le sol de douche encastré ou la chape ciment sont entièrement découplés, sur tout leur pourtour, des éléments de construction et des installations (écoulement de sol, écoulement de l'eau) au moyen de nattes d'isolation flexibles ou équivalents ;*
- b) *Les ponts phoniques ou les connections rigides entre le sol de la douche et l'écoulement de sol d'une part et la conduite d'évacuation d'autre part, favorisent la transmission des bruits dans les pièces attenantes, de telle sorte que les exigences de protection contre le bruit ne peuvent plus être remplies ; la hauteur des émissions de bruits est essentiellement déterminée par les modes de jonction du mortier (compacité, longueur des ponts phoniques, etc.).*

Utilisation de solutions en système

Une variante possible est l'utilisation de systèmes qui contiennent tous les éléments essentiels à un montage irréprochable au niveau des bruits. Ces systèmes sont mesurés et développés principalement dans un laboratoire du bruit. La sécurité au montage dans les cas pratiques s'en trouve significativement augmentée.

Ci-après la représentation de principe d'un tel montage d'essais dans notre laboratoire :

Weiterbildung

Berufsprüfung Plattenlegerchef / Plattenlegerchefin 2014

Überprüfung der Modulabschlüsse:

Die Ausbildung zum Plattenlegerchef / Plattenlegerchefin erfolgt nach modularem System.

Der Schweizerische Plattenverband SPV überprüft im Jahre 2014 die Modulabschlüsse zur Erlangung des eidg. Fachausweises für den Beruf Plattenlegerchef / Plattenlegerchefin. Diese richten sich nach dem vom Eidg. Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Reglement vom 3. April 2000.



Anzeigen

**Acryl
Acrylique**

CeTeCryl® Filler
CeTeCryl® Standard
CeTeCryl® Plus
CeTeCryl® Structo
CeTeCryl® Protect

www.ct-chemie.ch

Anmeldung:

Die Anmeldung hat mit dem offiziellen Anmeldeformular zu erfolgen. Dieses kann auf der Homepage www.plattenverband.ch unter Aus- und Weiterbildung heruntergeladen oder auf der Geschäftsstelle des Schweizerischen Plattenverbandes, Keramikweg 3, 6252 Dagmersellen, Tel. 062 748 42 52, bezogen werden.

Anmeldetermin:

04. April 2014

Überprüfungsgebühr:

Die Überprüfungsgebühr wurde gemäss Reglement über die Berufsprüfung für Plattenlegerchef/In auf CHF 560.00 festgelegt. Hinzu kommen die BBT-Gebühren von CHF 65.00 für die Ausfertigung des Fachausweises und den Eintrag ins amtliche Register.

Weitere Einzelheiten können dem Reglement und der Wegleitung über die Berufsprüfung für Plattenlegerchef / Plattenlegerchefin entnommen werden.

Intelligente Lösung Smarte Fuge Solution intelligente Joints smart

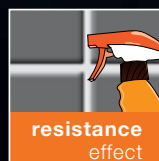
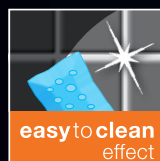
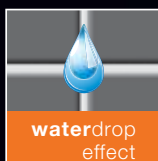
PCI Nanofug[®] Premium – der variable Flexfugenmörtel für Feinsteinzeug- und Steinzeugbeläge gehört zu einer neuen Generation intelligenter Produkte von PCI. Das Besondere: Er verbindet Verarbeitungskomfort mit vielen positiven Produkteigenschaften für Sie und Ihre Kunden.

In 18 brillanten Farben und einer feinen, funktionalen Oberfläche, die dank **easytoclean effect** spürbar weniger Reinigungsaufwand erfordert.

PCI Nanofug[®] Premium, le mortier de jointoiement pour les revêtements de grès cérame fin et grès cérame appartient à une nouvelle génération de produits intelligents de PCI. Sa particularité: il allie le confort de l'application avec une quantité de propriétés positives pour vous et vos clients.

En 18 couleurs brillantes et avec une fine surface fonctionnelle qui, grâce à l'effet **easytoclean**, exige nettement moins de temps de nettoyage.

Neu!
NOUVEAU!



A brand of

BASF

The Chemical Company

Weiterbildung

Bauadministration Domino Pflichtmodul 3



Inhalt:

- Ziele der Unternehmung, Strategie, Leitbild
- Was heisst Unternehmerrisiko, Organisation des Unternehmens
- Führungsgrundsätze, Gespräche führen
- Rapporte und Abmahnungen
- Abhängigkeiten der am Bau Beteiligten erkennen und verstehen.

Lernziele:

Die Teilnehmenden sind fähig, Mitarbeiter und Lehrlinge auf einer Baustelle zu führen. Sie

- kennen die Grundsätze der Aufbau- und Ablauforganisation und setzen diese um,
- wenden einfache Führungsgrundsätze an,
- führen administrative Aufgaben aus,
- erstellen Rapporte und Abmahnungen und erkennen deren Wichtigkeit,
- kennen das Verhältnis und die Vernetzung zwischen der Bauherrschaft, dem Architekten, dem Baumaterialhändler und den ausführenden Handwerkern (Plattenleger, Maurer, Sanitärinstallateur, Elektriker, usw.).

Zielpublikum:

Dieser Kurs steht allen Interessierten offen. Er zählt als Domino Pflichtmodul 3 zur Erlangung der Berufsprüfung Plattenlegerchef/-chefin.

Infos

Ausführliche Informationen und Anmeldeformulare zu den Kursen (Referenten, Preise etc.) finden Sie unter www.plattenverband.ch

Voraussetzungen:

Absolviertes Modul «Berechnungen» oder anderweitig erworbene Kenntnisse in Mathematik, Geometrie und Grundlage Informatik.

Referent:

Hanspeter Stadler, eidg. dipl. Plattenleger- und Hafnermeister, Langnau i. E.
Eric Senn, eidg. dipl. Plattenlegermeister, Sutz

Kursdaten:

Freitag,	25. April	2014	09.00 – 20.30 Uhr
Samstag,	26. April	2014	08.00 – 15.00 Uhr
Freitag,	09. Mai	2014	09.00 – 20.30 Uhr
Samstag,	10. Mai	2014	08.00 – 15.00 Uhr

Kompetenznachweis:

Samstag, 24. Mai 2014 Vormittag
Schriftlicher Wissens- und Problemlösungstest.
Es besteht die Möglichkeit, diese Prüfung im SPV Bildungspass eintragen zu lassen.

Kurskosten mit Kantonsbeiträgen*:

CHF 760.00 für SPV-Mitglieder (inkl. MWSt)
CHF 1'140.00 für Nicht-Mitglieder (inkl. MWSt)

Kurskosten ohne Kantonsbeiträge:

CHF 1'165.00 für SPV-Mitglieder (inkl. MWSt)
CHF 1'545.00 für Nichtmitglieder (inkl. MWSt)

*Nicht alle Kantone leisten Beiträge an diesen Lehrgang. Die reduzierten Kursgebühren mit Kantonsbeiträgen kommen nur dann zur Anwendung, wenn der betreffende Wohnkanton die Ausbildung gemäss der interkantonalen Fachschulvereinbarung finanziell unterstützt und wenn der Teilnehmer die Ausbildung zum Plattenlegerchef mit eidg. Fachausweis anstrebt.

Die Gewährleistung der reduzierten Kursgebühren gilt deshalb unter Vorbehalt.

Kursort:

SPV Bildungszentrum, Dagmersellen

Anmeldeschluss:

21. Februar 2013

Wichtige Termine

Dates importantes

11.03.2014	SPV Gutachteranlass / Schulung	Dagmersellen	Réunion des experts ASC / formation	Dagmersellen
18.03.2014	Sektionspräsidentenkonferenz	Dagmersellen	Conférence des présidents des sections	Dagmersellen
11.04.2014	GV Sektion Basel	Basel	AG Section Bâle	Bâle
16.04.2014	Weiterbildungsseminar WBS 13, Sektion Bern	offen	Séminaire de formation continue SFC 13, Section Berne	à définir
28.04.2014	10. Jubiläums-GV Sektion Mittelland	offen	10 ^e AG de jubilé section Mittelland	à définir
28. – 29.04.2014	Klausurtagung SPV Berufsbildungskommission	Sarnen	Séance à huis clos ASC Commission pour la formation professionnelle	Sarnen
29. – 30.04.2014	Klausurtagung SPV Führungsorgane	Sarnen	Séance à huis clos ASC organes directeurs	Sarnen
30.04.2014	GV Sektion Bern	Paul Klee Museum, Bern	AG Section Berne	Musée Paul Klee, Berne
06.05.2014	GV Sektion Ostschweiz	Thurgau	AG Section Suisse orientale	Thurgovie
09.05.2014	GV SPV Betriebs AG	offen	AG SA de gestion ASC	à définir
15.05.2014	GV Sektion Graubünden	offen	AG Section Grisons	à définir
16.05.2014	GV Sektion Zürich	offen	AG Section Zurich	à définir
21.05.2014	GV Sektion Zentralschweiz	offen	AG Section Suisse centrale	à définir
05.06.2014	GV FeRC	offen	AG FeRC	à définir
27. – 28.06.2014	SPV Delegiertenversammlung (unter dem Patronat der SPV Sektion Mittelland)	Baden	Assemblée des délégués ASC (sous le patronat de la section ASC Mittelland)	Baden
29.08.2014	OBA Ostschweizer Bildungsmesse	St. Gallen	OBA Salon de la formation Suisse orientale	St-Gall
09.09.2014	SPV Gutachteranlass / Schulung	Offen	Réunion des experts ASC / formation	à définir
7.-21.09.2014	SwissSkills (Berufsmeisterschaften)	Bern	SwissSkills (championnats des métiers)	Berne
18.09.2014	Partnertreffen im Rahmen von SwissSkills	Bern	Rencontre des partenaires dans le cadre des SwissSkills	Berne
07. – 08.11.2014	Kadertagung & Sektionspräsidentenkonferenz	Neuenburg	Réunion des cadres & conférence des présidents des sections	Neuchâtel

Für den innovativen Plattenleger

Steintrennmaschinen



www.fb-ag.ch

for  quality & innovation


Tel. 052 368 74 20

Riolita – die Einzigartige

Barrierefreie Dusche mit Rinnenablauf

Hochwertig und ästhetisch

Riolita ist die perfekte Verbindung zwischen Material und Design: das Komplettsystem vereint die besten Komponenten für eine sichere und elegante Duschenentwässerung, individuell gestaltbar, komfortabel und hygienisch. Riolita verleiht jedem Bad die persönliche, exklusive Note.



Erfüllt im System die erhöhten Anforderungen nach SIA 181.